Amigoe

Vandaag



REYNALDO BIGNONE ...overgang...

100STE JAARGANG — NO.: 213 DONDERDAG 15 SEPTEMBER 1983

Nieuws in vogelvlucht

JERUZALEM — Begin (70) heeft zijn ontslag als premier vandaag officieel laten indienen bij president Herzog, waarmee het kabinet ook in zijn geheel is afgetreden. Het consulteren over de vorming van een nieuw kabinet begint zondag. Het zit er in dat Shamir het volgende kabinet gaat leiden. De oppositie hoopt toch nog op vervroegde verkiezingen.

*****

BEIROET — Libanese vliegtuigen hebben vluchten boven het Shoufgebergte uitgevoerd. Het Libanese leger lag vanmorgen weer onder zwaar artillerievuur van de Druzen bij de kustplaats Khalde, 14 km van Beiroet. Rond 400 elite-soldaten verdedigen de strategisch belangrijke plaats Souk El-Gharb, ten zuidoosten van Beiroet, tegen steeds nieuwe aanvalsgolven van de Druzen. De VS blijven koortsachtig hulpgoederen aanvoeren voor het Libanese leger. De strijd van de laatste dagen heeft de wederopbouw van Beiroet jaren achterop gebracht, aldus de regering.

*****

DAMASCUS — Libanon heeft een Syrisch compromisvoorstel voor een staakt het vuren afgewezen. Syrie wilde in het Shoufgebergte politie gestationeerd zien in plaats van het leger. De VS hebben opgeroepen het voorstel van Saoedi Arabie te aanvaarden voor een staakt het vuren. De Israelische president Herzog vindt dat de publieke opinie met 2 maten meet. Nu er honderden mensen afgeslacht worden in Libanon hoort men niets, maar een jaar terug toen dit gebeurde in Palesti nse kampen stond men op zijn achterste poten, zei hij.

*****

WASHINGTON — De SU is teruggekomen op Andropovs voorstel SS-raketten te vernietigen als de VS afzien van nieuwe raketten in West Europa. Andropov bedoelde vernietiging van de lanceerinrichtingen, niet van de raketten, zo vernam de Washington Post.

*****

MANILLA — — Duizenden studenten betoogden voor Marcos paleis nadat de president de oppositie belachelijk had gemaakt. Kardinaal Sin roept op dagelijks 5 minuten stilte te houden voor gebed voor gerechtigheid en vrede. De kerken luiden aan het begin en het einde van deze gebedsstilte 21 keer; dit is de dag waarop in '72 de staat van beleg werd afgekondigd op de Filippijnen en op die datum werd ook oppositieleider Aquino doodgeschoten.

*****

MANAGUA — De Nicaraguaanse staatsraad heeft de wet op de dienstplicht aanvaard; mannen tussen de 18 en 25 jaar moeten zich laten registreren voor een 2-jarige dienstplicht. In de staatsraad hebben de Sandinisten de meerderheid. De oppositie stemde niet mee.

*****

TEHERAN — De procureur generaal van Iran heeft de ban uitgesproken over de Baha'i-gelovigen. Zij werden al jarenlang vervolgd, nu gaat de regering de structuur van de beweging aanpakken.

*****

KOEWEIT — Volgens de PLO onderhandelt Israel over het uitwisselen van 8 Israeliers tegen 8000 Palestijnse gevangenen. Israel liet weten dat men slechts 5000 van deze gevangenen had.

*****

WASHINGTON — De VS-marine zoekt naar de «zwarte doos» van de door Rusland neergeschoten Boeing. Met een electronisch systeem tast men de bodem van de Japanse Zee af. Tot heden toe vergeefs.

*****

SAN SALVADOR — Het Salvadoraanse leger heeft de strategisch belangrijke plaats Jucuaran heroverd na een week van bloedige gevechten. Eind vorige week werd de plaats door de guerrilla ingenomen nadat men het garnizoen van 70 man had weggelokt.

*****

BONN — Bonn heeft geergerd gereageerd op uitlatingen van een SU-onder-minister als zou West Duitsland zich laten leiden door de wens als vader van de gedachte als het gaat om Sovjet verklaringen over de kernwapen-kwestie. Bonn verwijt nu Moskou het overleg in Geneve te stagneren.

*****

BRUSSEL — Heel Belgie was vandaag verlamd door een staking van alle openbare diensten uit protest tegen de plannen van de regering te snoeien in de publieke sector en zijn begroting. Bij de spoorwegen werd al sedert maandag gestaakt.

*****

ABIDJAN — In Opper Volta zijn 67 officieren van het leger met gedwongen pensioen gestuurd. President Thomas Sankara tekende het decreet. Hij is sinds 4 augustus aan de macht.

*****

BRUSSEL — De SU is druk bezig zijn nucleair vermogen in Oost Europa te moderniseren, zo heeft de NATO vastgesteld. Per maand komen er 4 SS-21 raketten bij. Moskou had gedreigd dat als de Nato nieuwe kernwapens gaat plaatsen, men zijn tegenmaatregelen zou nemen. Kennelijk loopt men daaop nu vooruit.

*****

BESCHULDIGING VOOR HET EERST OFFICIEEL GEUIT

Washington: geen plannen voor invasie

Reagan: Rusland schendt wapenakkoord over Cuba

WASHINGTON — President Ronald Reagan van de Verenigde Staten heeft Rusland er van beschuldigd de overeenkomst over Cuba te schenden. Volgens Reagan voert Rusland namelijk wapens op Cuba binnen welke voor offensieve doeleinden bestemd zijn. Desondanks zijn de VS nog niet van plan een inval op Cuba te doen.

De Amerikaanse president toonde zich bezorgd over een klaarblijkelijke toename van de bewapening van Cuba. Dit is mogelijk doordat de Sovjet Unie zich niet houdt aan het akkoord dat in 1962 tot stand kwam ten tijde van de rakettencrisis rond Cuba. President John Kennedy kreeg toen de verzekering dat Rusland zou afzien van het plaatsen van offensieve wapens op Cuba, waarna de wapenblokkade door de VS opgeheven werd. In een gesprek met journalisten van de Spaansschrijvende pers en van bladen uit de vakbonsbeweging en de kerken, zei Reagan woensdag, dat Rusland richting raakte hij geirriteerd, maar bleef dit met klen ontkennen. Blijkbaar doelde Reagan op de aanvoer van Mig-straaljagers, welke omgebouwd kunnen worden voor het vervoer van offensieve wapens.

Uit Reagans opmerkingen was verder op te maken dat de VS verschillende malen hun bereidheid hadden getoond om met Cuba te gaan praten over hun relaties, maar daarop werd geen reactie vernomen. Dit gebeurde als men uit Cubaanse verklaringen meende op te kunnen maken dat Cuba wilde laten weten dat er te dit akkoord al herhaaldelijk heeft geschonden. Er worden namelijk volgens hem wapens op Cuba ingevoerd welke niet kunnen vallen onder de noemer defensieve wapens. Volgens waarnemers was het de eerste keer dat de VS officieel Rusland van een dergelijke schending hebben beschuldigd. Een regeringsfunctionaris, die niet bij name genoemd wilde worden, zei later dat Reagan niet bedoelde te zeggen dat Rusland nu weer met raketten bezig is op Cuba.

Op vragen zei woordvoerder Lary Speakes dat Amerika niet van plan is Cuba in te vallen. Op aanhoudende vragen in deze praten was. Reagan ging hier niet verder op in.

Wayne Smith die tot 1982 gedurende drie jaar op Cuba de Amerikaanse belangen had behartigd — er bestaan tussen beide landen geen formele diplomatieke banden — zei dat de uitspraak daarom belangrijk is omdat het de eerste keer is dat deze beschuldiging officieel wordt geuit. Dat is een serieuze waarschuwing. We laten hiermee weten, aldus Wayne, dat de afspraak is geschonden zodat hij eigenlijk niet langer bindend meer is voor ons.



WILLEMSTAD — In Landhuis Brievengat werden gisteren aan het eind van de middag opnamen gemaakt door cineast Alex Alberto van het programma "Studio '83" van presentatrice mevrouw Bernadette Halabi, medewerkster van de Ñapa.

Het worden in totaal acht programma's waarin diverse actuele onderwerpen nader belicht worden. In het eerste programma wordt het vraagstuk "inleveren" nader besproken door mevrouw Halabi met haar gasten drs Cedric Eisden en ir Dito Abbad (voorgrond). Dit programma wordt dinsdagavond om half negen uitgezonden via TeleCuracao.

De algehele coördinatie van het programma is in handen van Uitgeverij Amigoe NV, die daarmee vooruitloopt op de viering van het eeuwfeest van deze krant in 1984. Het programma is voorts financieel mogelijk gemaakt via sponsering van Ennia Caribe, de Maduro & Curiel's Bank en Pierson, Heldring en Pierson.

Subsidies van baan, olie-import minder

Brazilie grijpt in: lonen 20% omlaag

BRASILIA — Het loon van nagenoeg alle Brazilianen gaat met 20 procent omlaag. De bestaande subsidiering op het openbaar vervoer en op voor de voeding noodzakelijke artikelen wordt afgeschaft. Dit zijn onderdelen van Economisch aanpassingsplan 1983/84 dat is opgesteld door de minister van Financien Ernane Galveas en zijn collega voor Planning Antonio Delfim Netto en dat door de Braziliaanse monetaire raad is aanvaard. Het vormt de grondslag van het akkoord van Brazilie met het Internationaal Monetair Fonds (IMF) over de aanpak van de Brazilizaanse economie. Met dit akkoord en zijn uitvoering valt of staat de medewerking van de buitenlandse banken voor het oplossen van de schuldenkwestie.

De zegen van het IMF voor dit aanpassingsplan betekent dat Brazilie volgende maand al 800 miljoen dollar kan opnemen uit een krediet van 4,9 miljasrd dollar dat eerder dit jaar al werd toegezegd. Een van de IMF-voorwaarden is wel dat de inflatie binnen een paar jaar tot 50 of 60 % per jaar wordt teruggebracht.

De Braziliaanse schuld aan het buitenland zal voor het einde van het jaar oplopen tot 100 miljard dollar. Op het ogenblik bedraagt hij 90 miljard dollar. Omdat Brazilie opnieuw flink moet gaan lenen in datzelfde buitenland waaraan men al 90 miljard dollar schuldig is, zal de schudenlast toenemen. De nieuwe leningen zijn noodzakelijk om het economisch herstelplan te kunnen uitvoeren. Dit jaar nog zal men voor aflossing en rentebetaling 3,7 miljard moeten zien te vinden. Volgend jaar heeft men voor dit doel 5,3 miljard dollar nodig.

De beperking van de import en de bevordering van de export leveren dit jaar een overschot van negen miljard dollar op de betalingsnbalans op. Brazilie gaat zijn olie-import drukken van 750.000 barrels per dag tot 630.000 vaten volgend jaar.

Om aan geld te komen en om de dollars in eigen huis te houden worden ook degenen die naar het buitenland op vakantie gaan aangepakt. Op het ogenblik kost dat de Braziliaan nagenoeg niets met gebruikmaking van de zwarte dollar-markt. Men kan namelijk veel dollars opnemen, een deel wordt op de zwarte markt verkocht tegen een koers welke 70 % hoger ligt dan de officiele koers en zo verdient men meteen een stuk vakantie terug. Voortaan zal de Braziliaan die op vakantie gaat slechts 100 dollar mogen opnemen voor een reis naar Latijns Amerika en het Caribisch gebied en 500 dollar voor een reis naar de rest van de wereld.

Wanneer het IMF over de brug komt kan Brazilie pas serieus gaan praten met zijn schuldeisers over een nieuwe aflossingsregeling voor dit jaar en voor de volgend jaar vervallende schulden. In februari hebben de buitenlandse banken in principe een krediet van 4,4 mil ard dollar toegezegd. Daarop kan Brazilie gaan trekken zodra de banken ervan overtuigd zijn dat het IMF zijn kredietverlening aan Brazilie voortzet. De zogenaamde Club van Parijs, een samenwerkingsverband met Westerse industrielanden bij zogenaamde hulpverlening aan ontwikkelingslanden, is al begonnen met overleg over de wijze waarop Brazilie kan worden geholpen zijn schulden aan allerlei buitenlandse regeringen te voldoen. Volgens ingewijden gaat het hierbij om een bedrag van 7 tot 8 miljard dollar, waarop dit jaar en volgend jaar al weer twee miljard moet worden afgelast. Brazilie staat dus aan het begin van een uiterst moeilijke en pijnlijke weg van bezuinigen en overleg om uit zijn problemen te komen.

Brazilie brengt goud aan man

BRAZILIE — Brazilie blijkt al zijn goud dat dit jaar werd geproduceerd kennelijk aan particulieren te verkopen, zo meent Washington. Dit gebeurt blijkbaar met het oog op de moeilijke financiele toestand waarin dit land zich bevindt. Deze verkopen belopen volgens een eerste schatting van onder-minister Mar Leland in de VS een bedrag van een miljard dollar over een periode van twee jaar. Volgens andere bronnen heeft Brazilie verleden jaar 1,44 ounces goud geproduceerd, terwijl men gelooft dat de productie dit jaar 1,55 miljoen ounces zal zijn met de mogelijkheid dat het volgend jaar nog iets opgevoerd kan worden. Volgens de bestaande wetgeving moet al het gevonden goud aan de Centrale bank in Brasilia worden geleverd welke ermee kan handelen. Brazilie zit te springen om deviezen.

Verkiezingen gaan door

Bignone: stakingsgolf bemoeilijkt overgang

BUENOS AIRES — President Reynaldo Bignone van Argentinie heeft gewaarschuwd dat de huidige stakingsacties en vooral die onder het politiepersoneel het overgangsproces naar de democratie kunnen aantasten en moeilijker maken. Deze stakingsgolf is door hem in een kabinetszitting aan de orde gesteld.

Sedert maandag worden over heel Argentinie prikacties gehouden welke in duur varieren van tien uur tot 72 uur oftewel drie dagen. In twee provincies heeft de politie aan de acties deelgenomen en zichzelf opgesloten in hun bureaus. Op de piek van de acties werd er door ongeveer 600.000 van de ongeveer 9 miljoen arbeiders in Argentinie aan de acties deelgenomen. Niet lang geleden werden soortgelijke acties ondernomen. Met de stakingen wil men zijn ontevredenheid uitdrukken over het uitblijven van grotere salarisverhogingen.

Bignone houdt vol dat de verkiezingen op 30 oktober doorgaan. Maar vel is hij van mening dat deze golf van ontevredenheid en salariseisen voor de verkiezingen de overgang naar een burgerbewind bemoeilijkt, afgezien van de vraag of het gaat om rechtmatige eisen. Een normale ontwikkeling van het land wordt er door aangetast en dat betekent dat op de duur het grondwettelijk proces aangetast wordt. De president zei dat hij zich vooral bezorgd maakt over het feit, dat personeel meedoet aan de acties dat direct aan de staat is verbonden en dat de opdracht heeft de orde en de rust te garanderen en wel in de provincies Cordoba en La Pampa. Hij doelde daarbij op tienduizenden politieagenten die geen werk verrichtten.

Dit klimaat van voortdurende en vernieuwde agitatie roept spanningen op, aldus de president. En dat is geen bijdrage aan het scheppen van het beste klimaat voor de verkiezingen. Hij gaf de verzekering dat de regering niet kan ingaan op de salariseisen. Wij kunnen de toekomstige burgerregering niet opschepen met een ernstige economische crisis als gevolg van onwijze maatregelen. Voor een goede overgang is de medewerking van iedereen noodzakelijk, vooral van het kader op elk gebied. Wanneer deze periode van 45 dagen welke ons nog scheidt van de verkiezingen in een prikkelige sfeer verloopt, is dat niet het meest geschikte klimaat voor een goed verloop van een verkiezingscampagne. Hij gaf de verzekering dat de regering zijn gezag zal gebruiken als dat nodig is, maar hij wekte niet de indruk dat hij van plan was repressailles te gaan nemen tegen de stakers. Wel is en blijft de regering bereid tot een dialoog.

Seguel blijft in arrest

SANTIAGO — De Chileense vakbondsleider Rodolfo Seguel blijft in opdracht van de rechtbank vastzitten in afwachting van zijn berechting wegens belediging van het staatshoofd, president generaal Augusto Pinochet. Hij zet zijn hongerstaking door. Zijn echtgenote Griselda de Seguel is woensdagavond een hongerstakinmg van 24 uur begonnen uit solidariteit met haar man.

Zij deed dat in de Lourdeskerk in een voorstad van Santiago. Daar was een misviering voor de slachtoffers van de protestdag. De 29-jarige Seguel is in hongerstaking sedert afgelopen vrijdag toen hij werd aangehouden op beschuldiging van genoemde belediging. De mogeiijkheid wordt bekeken of men in beroep zal gaan tegen de beschikking van de rechter woensdagmiddag dat Seguel in arrest moet blijven gezien zijn antecedenten. Hij zat enige tijd geleden enige weken vast wegens zijn aandeel aan de organisatie van een der eerste protestdagen. Seguel is voorzitter van de invloedrijke en militante vakbond der mijnwerkers.

Bankwezen in Peru ligt stil door staking

LIMA — In heel Peru zijn de werkzaamheden in het bankwezen komen stil te liggen als gevolg van een algemene staking van onbepaalde duur. Het gaat om salariseisen. Er deden zich geen incidenten voor. Aan de staking nemen ongeveer 30.000 werknemers deel. De vakbond eist een salarisverhoging van 150 dollar per maand (300.000 soles) terwijl de banken niet verder willen gaan dan 25 dollar.

DEN HAAG — Nederland gaat in de VN geen initiatief ontplooien ten aanzien van Suriname wat de mensenrechten betreft. Deze houding zou ingegeven zijn door de gedachte dat de december-moord in Paramaribo niet zoveel landen zal interesseren.

Bij gebrek aan quorum

Raadsvergadering op Aruba geschorst

ORANJESTAD — De openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba, waarin een motie van wantrouwen tegen gezaghebber Pedro Bislip door de MEP zou worden ingediend, is niet doorgegaan door een gebrek aan quorum.

Bij het begin van de vergadering waren maar tien van de dertien raadsleden van de MEP aanwezig. Afwezig waren de gedeputeerden-raadsleden Felix Flanegin, Remy Zaandam (in Costa Rica) en Pedro Kelly. Omdat de oppositie de presentie-lijst niet tekende waren er onvoldoende handtekeningen om de vergadering te kunnen openen, die voor half twaald vanochtend was opgeroepen. Gezaghebber Bislip wachtte het reglementaire half uurtje en schorste de vergadering tot nader orde.

De reden voor de afwezigheid van de drie MEP-leden is niet officieel bekend gemaakt. Er wordt er echter heel duidelijk rekening mee gehouden dat er onenigheid bestaat binnen de MEP-gelederen over de plannen van MEP-leider Betico Croes om Bislip te wippen. Daarvoor liet minister Jan de Koning uit Nederland een ernstige waarschuwing horen.

Senaat keurt oprichten van Radio Marti goed

WASHINGTON — De Amerikaanse senaat heeft unaniem zijn goedkeuring gehecht aan de oprichting van Radio Marti, welke komt te ressorteren onder de Voice of America. Radio Marti is gericht op Cuba en geeft vooral nieuws over Cuba en de VS.

Een der bepalingen is dat de uitzendingen onderworpen zijn aan de normen van Voice of America wat het natrekken van de berichten betreft en hun juistheid. De spelregels van de Stem van Amerika zijn door het parlement nauw omschreven ten aanzien van zijn berichtgeving en de manier waarop deze de politiek van de Verenigde Staten moeten weerspiegelen. Vanuit de senaat is de hoop uitgesproken dat de zender voor Kerstmis nog in de lucht is.

Radio Marti krijgt dagelijks veertien uur zendtijd tot zijn beschikking voor commentaren en andere informatie over gebeurtenissen op Cuba en in andere landen met als doel de vrijheid op Cuba te bevorderen. Er is heel wat te doen geweest rond de plannen van Radio Marti welke vanuit Florida gaat uitzenden. De radio is genoemd naar Jose Marti, een Cubaanse patriot.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE NV
Scherpenneuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek.: nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek.: nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen)
672000

Directie: F.H.Oduber
Namens Antillean News Holding n.v.:
R.F.Snow

Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thode, Ronnie Rens, Laureen Ravelli-Schenk, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse) en Solange Isselt (opmaak).

ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30-16.00 uur;
Zaterdag 7.30-10.00 uur.
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren voor 3 uur binnen zijn.
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30-16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag voor 12 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N.Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondentie: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondenten: Anna Hofstee, Minerva Pantophlet en Kenne Cuvelier, tel.: 2220.

DEN HAAG
CORRESPONDENT
Frans Kok (tel.: 070-614911)

HILVERSUM
CORRESPONDENTEN
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel.: 035-16151, toestel 319).

WASHINGTON
Medewerker: Maarten Huygen (tel.: 202-3328984).

Persagentschappen: ANP en AP.
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, de Haagsche Courant, de Brabantse Pers.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curacao: Districo n.v., tel.: 70503, 70504 en 70304.
Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000, Maduro's Bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.
Aruba: Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NAfl.80,15 per maand (luchtpost) of NAfl.24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatiënten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Kreeftmeyer, tel.: 648169 en zuster Daal, tel.: 76728.

***

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmiddag van 07.15-10.30 uur; alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa Famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrobanda: Otrobanda, tel.: 25633; Punda: Juliana, tel.: 54500.

***

DIVERSEN
CURAÇAOSCH MUSEUM: expositie werken van Anton Marinus Monsanto (t/m 16 sept. 1983).

CENTRO PRO ARTE: 20.30 uur toneeluitvoering "Hopi Kai Kai" o.l.v. Eligio Melfor.

***

VRIJDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 08.45-09.45 uur Moo's Grocery/Koraal Specht; 10.00-10.45 uur St. Rosa t/o rk. kerk; 11.00-12.00 uur Janboos/Montagne Rey t/o rk. kerk; 12.30-13.45 uur Groot St. Joris; 14.00-14.45 uur kruising Groot St. Joris naar Porta Blanco; 15.00-15.45 uur kruising Hoenderberg.

FUNDASHON PA KONSUMIDO (Scharlooweg 64, tel.: 611733): openingstiden van 08.30-12.00/14.00-17.00 uur

BRIDGECLUB CURAÇAO: iedere vrijdagavond om 20.00 uur bridgen - Huize Scherpenheuvel.

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.
BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.
Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.
OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.
SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur - Hotel Bonaire.
Lions: elke tweede vrijdag van de maand - Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag - Buurtcentrum Terra Corra.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Hotel Bonaire.
BESTUURSKANTOOR EN BEVOLKING: 08.00-12.00/14.00-15.30 uur loketten geopend.
KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk:
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol:
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon:
dagelijks, ook zondag, 19.30 uur.

KLACHTENBEZORGING: klachten kunnen dagelijks doorgegeven worden van 19.15-19.30 uur op tel.: 8627 (Fam. Linkels).

BIOSCOPEN
GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Gandhi* (het levensverhaal van Gandhi, Engels, 18 jaar, *f*.5,-).

***

TELECURAÇAO

DONDERDAG: 16.30 Star Blazers; 17.00 Animals, Animals; 17.30 Cliffwood Avenue Kids; 18.00 Alimentashon Salú; 18.30 Lesa Buki; 18.45 Telenovela: Dancin' Days; 20.00 Notisiero Tele-8; 20.30 The Jeffersons; 21.00 Flamingo Road; 22.00 Directe uitzending internationale bokswedstrijd; 22.30 Al Kaso; 23.00 Sluiting.

VRIJDAG: 16.30 Little House on the Prairie; 17.45 The Century of Surgeons; 18.15 Agedres na Plaka Chikí; 18.45 Telenovela: Dancin' Days; 19.30 RVD: 20.00 Notisiero Tele-8; 20.30 TeleCuraçao ta presentá; 21.00 Magnum P.I.; 22.00 Show di Job; 23.00 Sluiting.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING
CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 18.00-24.00 uur.

SCHOOLADVIESDIENST (elke woensdag van 14.00-16.00 uur is er vrij spreekuur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 / 14.00-17.00 uur.

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zaterdag uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur - Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Roodeweg 236, tel.: 26388): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

ST. ELIZABETH HOSPITAAL EN SANATORIUM: bezoekuren 's morgens van 11.30-12.30 uur en 's middags van 16.00-19.00 uur (kinderafdeling: van 10.00-19.00 uur en Intensive Care: 18.00-19.00 uur).

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Johan van Walbeeckplein 13):
Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: aleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Consciëntiesteeg, Plaza Brion):
Maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09,00-12.00 uur.

BIBLIOTHEEK MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 op te bellen).

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.00-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

HARTS GALLERY (Dr. Hugenholtzweg 36): openingstijden 09.00-12.00/14.00-18.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur - Roodeweg 7A.

Klachten bezorging

Klachten over bezorging van de Amigoe moeten worden doorgegeven bij de distributie-maatschappij DISTRICO NV op de telefoonnummers 70503, 70504 of 70304.

Hotelvakschool is weer open

KRALENDIJK — De training op de hotel-vakschool is weer begonnen en de school is open voor publiek van maandag tot en met vrijdag. De leerlingen die voor de HVS staan ingeschreven krijgen les in tafel-bediening, tafelschikking, serveren, het bereiden van drankjes en het leren bereiden van maaltijden. Voor gasten is er gelegenheid bij het toeristen-bureau een kaartje te kopen, zodat de school weet hoeveel gasten er komen en hoeveel eten er voorbereid moet worden. Volgens de cursus-leider Pancho Cicilia behoren de leerlingen enkele dagen praktijk te kunnen doen en daarom is het van belang, dat vele eters zich naar de hotelvakschool begeven.

Taakopstelling eilandsdiensten

KRALENDIJK — Het BC heeft nu officieel meegedeeld, dat de twee afdelingen Personeelszaken en Juridische zaken hun taken naar behoren gaan uitvoeren. Met de afdeling Personeelszaken is sedert 1 september Marlène Abdul belast, die al veel ervaring heeft bij de overheid. De afdeling Juridische zaken zal gaan samenwerken met Personeelszaken en globaal zijn de taken voor de Juridische afdeling o.a. de algemene zaken van de overheid, de staatkundige struktuur, juridische kwesties, en voor de afdeling Personeelszaken o.a. de administratie en registratie van het personeel, algemene zaken, sociale begeleiding, adviezen omtrent benoemingen en dergelijke. Gezien het karakter van de beide afdelingen, zullen deze direct onder het BC vallen. De afdelingen worden samengesteld uit vier tot vijf werknemers, onder wie een jurist, een juridisch administratief medewerker, en een drietal administratieve krachten.

Sportprogramma van Indebon

KRALENDIJK — Met ingang van volgende week 26 september heeft de Indebon weer een sportprogramma samengesteld voor de kinderen in de verschillende wijken. Voor Nikiboko kunnen de jongeren terecht in de leeftijd van 7 tot 16 jaar van half drie tot half vijf. Op dinsdag is er een sportmiddag voor de kinderen van Rincon van 7 tot 9 jaart van half drie tot half vier en van 10 tot 16 jaar van half vier tot half vijf. De kinderen van Noord di Saliña kunnen terecht op woensdag en die van Antriol en Playa op donderdag van half drie tot half vijf. De leeftijdsgroepen in deze wijken lopen van 7 tot 16 jaar. Kralendijk, aldus de Indebon heeft de sportmiddag in de wijk Antriol. Wanneer de activiteiten ten einde zijn, dienen de kinderen weer naar hun eigen huis te gaan.

Sociale pakketten

KRALENDIJK — Met ingang van 15 september zal het BC weer doorgaan met het uitreiken van sociale hulp-paketten. Voor Noord di Saliña kunnen de gegadigden van 2 tot 3 uur terecht op vrijdag 16 september. Nikiboko en Tera Cora kunnen hun pakket afhalen van 2 tot 3 op maandag 19 september, terwijl Antriol en Kralendijk resp. op 21 en 23 september aan de beurt zijn, eveneens van 2 tot 3 uur. Wie in aanmerking komt voor deze sociale hulp dient zich wel te legitimeren, aldus de sociaal werkster mej. R.G. Bernabela.

NEW DEHLI — De Arabische olielanden gaan misschien hun productie verkleinen om zo langer met hun voorraad uit te kunnen komen. Het besef groeit dat men zuinig met de olie moet omspringen wil men iets overhouden voor de toekomstige generaties.

*****

LOSSE NUMMERS van de "Amigoe" zijn verkrijgbaar bij:

Curacao Plaza hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstraat 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp in Punda, Otrobanda en Promenade
Boekhandel Eddine
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Mensing Caminada
Novo's Book and Gifshop
Moron, Salina
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchilweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Eddy's, Colebra Berde.

Heer Ollie en een bommelding



01396 — **Heer Bommel stond in de hut naar de balk voor de deur te kijken, en hij wilde juist vragen wat dat betekende, toen er dreunend werd geklopt.**
"Doe open!" schreeuwde een rauwe stem. "Of we gebruiken geweld".
"Er is b-bezoek", stamelde heer Ollie. "En ik moet zeggen, dat ik B-balderb-bar ben, als er iemand aanklopt. Wat een toestand voor een heer, die eigenlijk Bommel heet".
Zijn woorden werden overstemd door een zware bons, die gevolgd werd door daverend gebonk, en hij haastte zich verzenuwd naar de deur om open te doen.

"D-die balk!" riep hij. "Waarom hebt u die balk er voor gedaan? Hij zit vast, bedoel ik. Hoe kan ik zeggen, dat ik Bar ben, terwijl de deur gesloten is?"
Hij kreeg geen antwoord, en toen hij verwilderd rondkeek, was er geen spoor meer van de vreemdeling te bespeuren.

"W-waar bent u?" vroeg hij nog, maar op dat moment werd de ingang kapot gebeukt door een zware boomstam. Het was een zware klap, en het is geen wonder, dat de ongelukkige heer door brekende sponningen, slaglijsten en plankwerk aan het oog onttrokken werd.

Twee dagen vóór uitspraak rechter

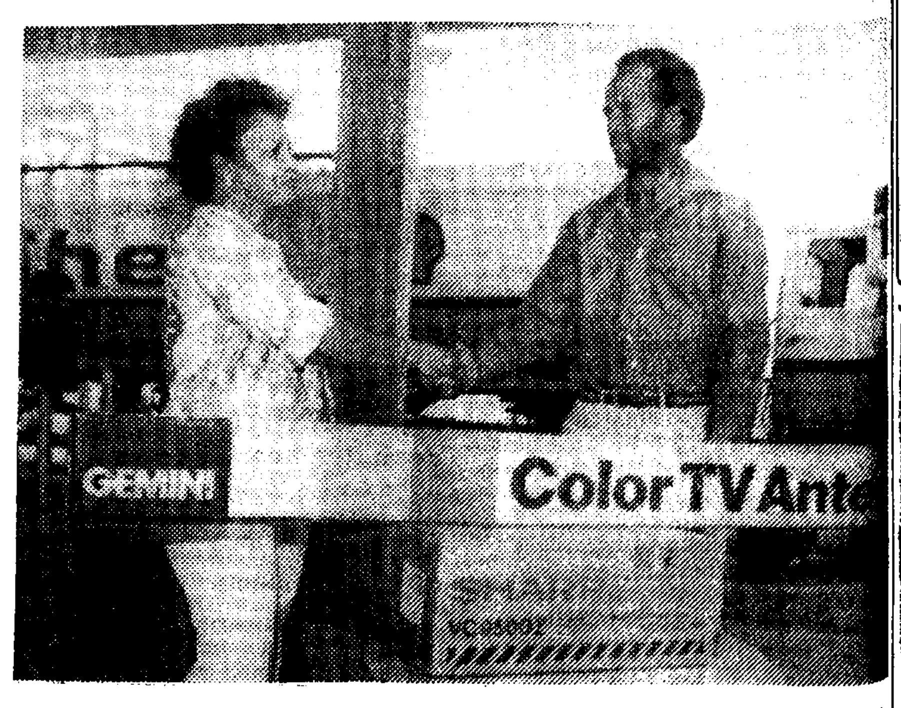
Flamingo Paradise tracht erfpacht af te dwingen

KRALENDIJK — Twee dagen voordat rechter mr D.J. van Dijk uitspraak doet in de zaak tussen Flamingo Paradise en de crediteuren over de afspraken die zijn gemaakt op 17 augustus (indien er geen geld op tafel zou komen, zou het failissement van de Flamingo Paradise vrijwel onherroepelijk zijn) heeft de Valle Ariba de Charallave (VAC) dochteronderneming van de Banco de los Trabajadores de Venezuela (BTV) (grootste geldschieter van het Flamingo Paradise project, maar tevens grootste aandeelhouder in hetzelfde project gepresteerd om een telex te zenden aan het BC) dat betaling van dertig procent contant aan de schuldeisers alleen dan zou plaatsvinden indien het recht op erfpacht onvoorwaardelijk blijft bestaan. De telex was gedateerd op 22 augustus, vijf dagen na de uitspraak van rechter mr van Dijk. In een spoedvergadering met de lokale crediteuren en het voltallige BC legde gedeputeerde Monchi Soliana uit, dat Flamingo Paradise niet alleen een spel speelde met de crediteuren en vooral met rechter mr van Dijk, maar dat ook het BC nu gechanteerd werd. Het recht op erfpacht, aldus gedeputeerde Soliana was reeds lang vervallen. Voor de goede gang van zaken liet het nieuwe BC, dat op twee juli zitting nam, de door het vorige BC geschapen toestand voortbestaan, met dien verstande echter, dat Flamingo Paradise slechts een jaar de tijd kreeg om orde op zaken te stellen en de plannen voor de toekomst bekend zou maken.

Dit werd aanvaard, maar nu rechter mr van Dijk vrijdag betaling zal gaan eisen van de afgesproken dertig procent heeft de VAC een telex aan het BC verzonden, dat van betaling geen sprake zal zijn, indien niet het recht op erfpacht gegarandeerd wordt. In de vergadering met de schuldeisers kwam overigens duidelijk naar voren, dat deze voorwaarde nimmer ter sprake is geweest. Rechter mr van Dijk heeft de Venezolaanse maatschappij de kans gegeven het geld op een lokale bank te storten. Indien dit niet gebeurde zou onvermijdelijk het faillisement worden uitgesproken. Inmiddels is aan bewindvoerder mr ir Komdeur een bedrag van ruim 2312 duizend dollar overgemaakt en vrijdag zal dus rechter van Dijk de crediteuren hun geld kunnen aanbieden in de voorgestelde vorm van dertig procent contant en zeventig procent aandelen in Flamingo Paradise.

De nieuwe stunt van Flamingo Paradise is erg slecht gevallen bij het BC en de schuldeisers omdat zonneklaar is gebleken, dat er enerzijds een spel wordt gespeeld, terwijl anderzijds de Venezolanen in het geheel de chantage niet blijken te schuwen.

Het hoofd Stafbureau Jopie Abraham werd in een dilemma gebracht, want voor hem telde wel het belang van de schuldeisers, maar evenmin kon hij het algemeen belang van de gemeenschap uit het oog verliezen.



PHILIPSBURG — De heer Richardson, vertegenwoordiger van Shell op St. Maarten, overhandigde een t.v., video en antenne aan Coralita, de stichting op Saba die zich inzet voor haar gehandicapten, hun ouders en verzorgers. Germain Nicholson, was als Sabaanse afgevaardigde van Coralita, naar St. Maarten gekomen, om de gift van Shell in ontvangst te nemen.
Het ligt in de bedoeling dat Coralita op Saba voorlichting gaat geven aan ouders en verzorgers van gehandicapte kinderen. Ook zal voorlichting gegeven worden aan andere belangstellenden en op de scholen. Deze voorlichting zal geschieden met behulp van tapes en zal betrekking hebben op de gehandicaptenzorg: het leven met een gehandicapt medemens, de zorg voor het gehandicapte kind, de problemen waarvoor ouders gesteld worden wanneer zij te maken krijgen met een gehandicapt kind en de vreugde die zo'n verzorging met zich mee kan brengen.

Mishandeling van vrouw door zes personen

WILLEMSTAD — Afgelopen vrijdagmiddag deed een vrouw aangifte van mishandeling en verklaarde dat zij door zes mensen was mishandeld. Zij vertoonde een kapwond boven haar rechteroog, een rechteroogkasfractuur, een schaafwond aan haar linkerknie en verschillende blauwe plekken ter hoogte van haar rechterschouder. De vrouw klaagde over pijn over haar hele lichaam. In verband hiermee heeft de politie de vrouwen M. de H. van 48 jaar, de 21-jarige J.G.B., de 18-jarige C.V.B. en de 23-jarige R.I.A.B. aangehouden. Verder zijn aangehouden de 23-jarige man J.G.B. en de 19-jarige man O.I.B. Allen zijn door de recherche in verband met een verder onderzoek ingesloten.

*****

OSLO — De gemeenteraadsverkiezingen in Noorwegen zijn een nederlaag geworden voor de huidige regeringscoalitie. Had het gegaan om parlementaire verkiezingen dan zou deze uitslag hebben betekend dat de linkse coalitie weer aan de macht was gekomen.

*****

De andere Lauffer



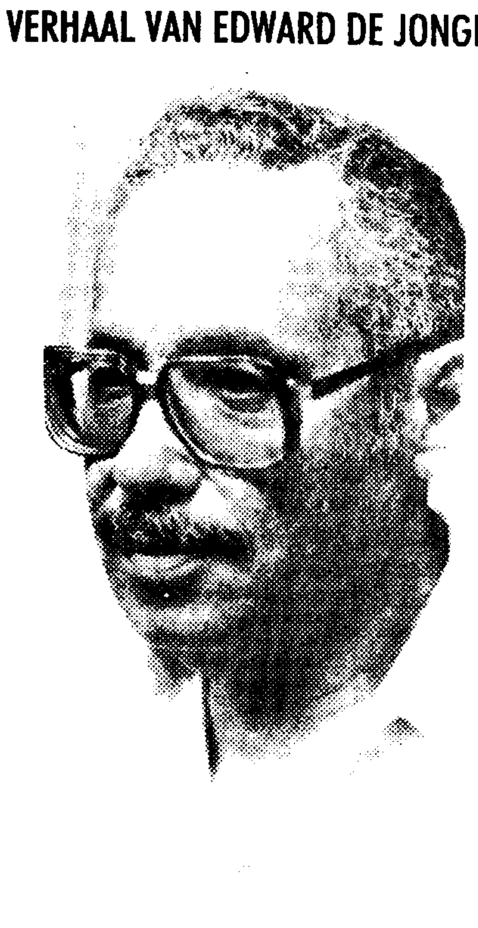
Samenstelling: B. Jos de Roo

HET VERHAAL VAN EDWARD DE JONGH (2)

Ik weet niet meer wanneer ik Pierre voor het eerst ontmoette, vast niet tijdens mijn schooltijd. In 1952 gaf ik een veertien-daags tijdschrift uit, „Sapu Abuzador", een getrouwe imitatie van „Lorito Real". In het eerste nummer, meen ik, publiceerde ik voor Moederdag „Mama", een gedicht van Lauffer uit „Patria". Daags na de publicatie verscheen Pierre op mijn kantoor aan de Sterstraat. Hij deelde mij beleefd mee, dat hij gekomen was om mij te verzoeken geen gedichten van hem meer te publiceren. Ik vond het uitstekend en beloofde hem, eveneens beleefd, het publiceren van zijn gedichten in de toekomst te láten. In die tijd hoorde elke schrijver wát blij te zijn, als enig blad iets van hem opnam. Het bevorderde namelijk de toen en thans nog onbetaalbare publiciteit en daardoor de verkoop.

Zo'n twintig jaar later, in 1971, vroeg Pierre mij om een foto voor zijn „Antología di nos literatura" DI NOS, waarin hij enkele verhalen en gedichten van mij wilde opnemen. Als free lance dichtertje was ik verheugd om het idee. Een geschenkexemplaar mocht ik niet ontvangen. Toen ik mijn gekochte exemplaar kwijt was en dit op een later tijdstip tijdens een van onze toevallige ontmoetingen aan Pierre meedeelde, gaf hij op dichterlijke wijze een zachte wending aan ons gesprek en moest ik noodgedwongen nogmaals naar de boekhandel.

Mijn gedicht „Djecpot" uit de bundel „Capricho" (1955) was geschreven naar aanleiding van de negatieve invloeden van jackpotten in het algemeen. Ik hoorde het metalisch geraas ervan dagelijks op weg van en naar mijn huis in de Klipstraat. Het kwam uit het clubhuis aan het Brionplein, dat Pierre en zijn vriend Angel Nieuw erop na hielden. Toch nam Pierre in zijn boekje „Mi Lenga" — overigens zonder mijn toestemming — stukken van mijn werkje als



leermateriaal voor de kinderen op; met mijn onuitgesproken goedkeuring achteraf.

Echt een vriend van Pierre ben ik niet geweest. Het respect voor elkaar stond bij ons voorop. Ik heb in feite nooit met hem van mening verschild, hi accepteerde mijn milde kritiek als eerlijk.

In de oorlogstijd, toen Pierre om de dienstplicht te ontlopen, politie-agent was, had ik als burgerwachter wel eens en-passant met Pierre van doen gehad, en wel tijdens onze nachtelijke tochten in een donkere stad, wanneer onze patrouilles elkaar toevalligerwijs kruisten. Hij vroeg dan eerst, als te doen gebruikelijk onder dienstdoenden, maar dan parmantig schertsend: „Hein bisonterheiten!" Maar ik denk niet dat Pierre met zijn knuppel toen al als dichter bekend stond.

Pierre's eerste publicatie was een kort verhaal, „Carmen Molina". Zo'n tien jaar geleden kreeg ik het boekje te leen. Toevallig moest ik toen om het een of ander bij Pierre langs. Hij woonde toen nog recht tegenover de poort van het katholieke kerkhof op Berg Altena. Ik legde hem zijn oudste schepping voor. Hij was hevig verrast, had zelf geen enkel exemplaar van het boekje meer, en toonde het meteen aan zijn tweede vrouw, die zich onmiddellijk op een stoel liet zakken en nieuwsgierig begon te grasduinen. Pierre wilde het boekje coûte que coûte behouden, maar het kon écht niet, want zonder de nodige aftroggeling zou ik het zélf niet eens gehad hebben. Hij kon zich tenslotte met een fotocopie tevreden stellen.

Bij de begrafenis van Pierre te Bottelier mocht ik als „cordondrager" de kist vanuit de kapel naar de grafkelder helpen tillen. Van de traditionele zes dragers, allen jongens uit ons letterwereldje, was mijn positie links achter. Rechts van mij tilde Kees Martina. Toen de kist bijna geheel de kelder binnen was en de vier voorste dragers zich reeds verwijderd hadden, was het de beurt aan Kees en mij Pierre het verlossende stootje toe te dienen. Kees gaf een douw met links, maar de kist bleef op zijn plaats. Ik realiseerde mij dat een en ander met kracht diende te geschieden. Ik gaf, zonder te merken dat Kees hernieuwde kracht uitoefende, een flinke stoot met rechts. Het hoofdeinde sloeg met een hevige bons tegen de achterwand van de grafkelder, met welke akte wij aan Pierre's voorwaarde in „Mi ta kansá" ergens toch hebben voldaan: „Ora bo caba benta tera/Riba mi i tapa mi buracu,/No keda para spera/Ningun discurso o co'i macacu/Di cualkier comediante Cu kier haci su mes interesante...."

Voor allen die een gezin hebben, levenservaring en gezond verstand, kan het niet anders, of het leven van Pierre moet een ziels-verlammende wisselwerking zijn geweest van hevige levens-drama's en blinde liefde voor taal en land. Een oudere Pierre-kenner zei eens tegen mij: „Pierre is het prototype van een unieke eenling. Hij had geen vrienden in de zuivere zin des woords." Voorwaar een oordeel om over te piekeren.

Voedings-gewoontes kritisch onderzocht



WILLEMSTAD — Het corpulente raadslid Winston Lourens stelde gisteravond tijdens een vijf en een half uur durende spreekbeurt in de Eilandsraad een zeer grote belangstelling aan de dag voor alternatieve eet-gewoontes. Hij liet weten dat er alternatieve methoden zijn die mogelijk voor de Curaçaose bevolking handig zijn om te weten te komen. Er is een kans dat de voeding eenzijdig is, zo had hij kunnen opmaken uit gesprekken met artsen die er alternatieve geneeswijzen op nahouden waar vooral een preventieve werking van uit gaat.

Hij pleitte ervoor dat de GGD zich op dat vlak ging toeleggen, opdat de bevolking goed voorgelicht wordt over een verantwoorde voeding. Hij zei dat de Curaçaoënaar bijvoorbeeld graag rood vlees eet, maar misschien helemaal niet weet dat tal van bacillen en daarmee ziektes kan overbrengen. Hij memoreerde ook dat de Curaçaoënaar graag spullen eet waar suiker in verwerkt is. In bijna alles zit tegenwoordig wel wat suiker. Maar hoe zoeter, des te meer wordt het gepreffereerd. Misschien kan door betere voorlichting en kennis van de waarde van voedsel voorkomen worden dat er curatief opgetreden moet worden tegen gevolgen van verkeerd eten.

Hij voelde ook aan dat zijn opmerkingen op de lachspieren werkten gezien zijn eigen lichaams-omvang. Maar hij zei dat hij zich op de hoogte aan het stellen is van zaken als koolhydraten, vitamines en alles. Zijn motto is namelijk: je bent nooit te oud om te leren. Lourens verklaarde best te willen weten wat hij in het verleden verkeerd heeft gedaan.

ALGEMENE LOON- EN PRIJSSTOP NODIG GEACHT

BC: door samenwerking sociale partners

Ontslagdreiging voor duizend man afwenden

WILLEMSTAD — Een verlies van over de duizend arbeidsplaatsen is de dreiging die Curacao boven het hoofd hangt. In het vandaag aan de sociale partners toegezonden discussiestuk voor het Sociaal Overlegorgaan geeft het eilandgebied aan dat deze dreiging afgewend kan worden als de sociale partners meer dan nu samenwerken aan maatregelen ter verbetering van de situatie. Toch wordt het niet uitgesloten geacht dat er hier en daar ontslagen zullen moeten vallen.

De vergaderingen van het Sociaal Overlegorgaan waren gestokt op het feit dat het eilandgebied zijn beloofde discussiestuk niet had ingediend. De centrale regering, de werkgevers en de vakbonden hadden elk al een inbreng geleverd middels een stuk op schrift. In het voorbije weekeinde hebben de vertegenwoordigers van het eilandgebied zich daarover gebogen. Vanochtend zijn deze rapporten naar de andere partners toegestuurd. Het is vervolgens wachten op de centrale regering die als initiatiefnemer voor het overlegorgaan de partijen bijeen zal moeten roepen voor een volgende bijeenkomst in het Coral Cliff hotel.

In het stuk staat dat het eilandgebied het als haar taak opvat om het sociaal-economisch gebeuren stimulerend, regulerende en controlerend te begeleiden. Uitgangspunt is steeds dat de hele bevolking moet kunnen delen in het ontwikkelingsproces. Als de verantwoordelijkheden daarvoor worden gedeeld en er een gezamenlijke inspanning is, is het gemakkelijker dat er offers worden gebracht en initiatieven worden ontplooid om de zaken ten goede te keren. "De basis-filosofie van het bestuurscollege ten aanzien van de sociaal-economische ontwikkeling spitst zich derhalve toe op de beginselen van participatie en samenwerking", schrijft het BC.

Omdat in de huidige malaise die samenwerking meer dan ooit geboden is, wordt de instelling van het overlegorgaan toegejuicht. Het BC stelt ook "bijzonder hoge verwachtingen" te hebben van de reeds getoonde participatie en bereidheid tot samenwerking daarin. "Het is duidelijk dat de uitgangspunten van de overheid, werkgevers en werknemers verschillende kunnen zijn. Dat neemt echter niet weg dat er toch enige ruimte voor samenwerking aanwezig is", stelt het BC eufemistisch.

Opleggen van elkaars uitgangspunten acht het eilandsbestuur in deze uit den boze. Wel wordt vooraf begrip verwacht voor maatregelen die de overheid meent te moeten nemen ter sanering van de situatie en waarover de sociale partners geen consensus kunnen bereiken.

Door de economische recessie regent het ontslag-dreigingen op Curacao. Het BC rekent voor dat bij de Shell een ontslagdreiging is van 350 man (inclusief de onderaannemers), in de scheepvaart (CDM) voor 400 man, 120 man in handel en rtoerisme als gevolg van het instorten van de Venezolaanse toeristen-markt, en nog eens voor 150 man bij de ALM. In de handel leek het aantal eerst op 400 te liggen, maar door offers van het personeel, onder andere in arbeidstijdverkorting, kon dat worden teruggebracht.

Per sector worden suggesties aangedragen die ertoe moeten bijdragen dat de ontslagdreigingen worden afgewend en er weer ruimte wordt gecreëerd voor nieuwe arbeidsplaatsen. Het BC toont aan in diverse bedrijven en sectoren te investeren om bij te dragen aan een verbetering. Genoemd worden de subsidies voor ALM-charters, de garantie aan ALBO, de leningen aan de CDM. Het wordt zeer redelijk geacht dat daarbij als voorwaarden worden gesteld op het vlak van management, kostenverlaging en omzetverhoging. Bescherming van de lokale handel en industrie voor behoud van werkgelegenheid kan hier en daar nodig zijn en krijgt steun van het BC. Toch zullen die instanties dan wel naar wegen moeten zoeken om die steun zoveel mogelijk te vermijden.

"Het is evenwel mogelijk dat bij het een of andere bedrijf een aantal ontslagen niet te voorkomen is," schrijft het eilandsbestuur. Voor de mensen die daarbij op straat komen te staan moet gezocht worden naar andere wegen om hen aan het werk te krijgen. Tevens wordt weer het idee op tafel gelegd van een werkgelegenheidsfonds met inbreng van de sociale partners. Verwezen wordt ook naar het rapport «Trabou pa tanten» van enkele jaren geleden waarin plannen daarvoor zijn uitgewerkt.

Het BC spreekt zich voorts uit voor een algemene loon- en prijsstop ter verbetering van de internationale concurrentie-positie. Zo'n maatregel is in meer landen al van kracht, terwijl de landen waarmee Curacao economische relaties onderhoudt over het algemeen een laag inflatiecijfer te zien geven. De negatieve effecten ervan zijn dus beperkt. Bovendien zijn er al bedrijven overgegaan op prijsverlaging.

De arbeidsproductiviteit kan daarentegen wel opgevoerd worden, ondermeer via het scholings-instituut Feffyk. In het hele BC-beleid moet de verbetering van het arbeidsklimaat voorop staan. Dat zal ook het geval moeten zijn in de steun en samenwerking met particuliere instanties. "Het verrichten van nuttige arbeid is nog altijd een belangrijk remedie tegen de deprivatie en voor het vernieuwen van enige sociale zekerheid en zelfstandigheid", schrijft het BC.

In het rapport is het kort geleden bouw-schema opgesteld waarmee gepoogd wordt een al te grote werkloosheid in de bouwvak te voorkomen.

Sex-film met behoren ontvreemd

WILLEMSTAD — Vanuit een woning te Fleur de Marie werd een kleuren tv van het merk Sony ter waarde van 750 gulden gestolen. En vanuit een woning aan de Dividiviweg werd een kleuren tv ter waarde van 900 gulden gestolen, een videorecorder ter waarde van 1200 gulden en een sex-film.

Voor 25 gulden beetgenomen

WILLEMSTAD — Een man deed aangifte van het feit dat hij bestolen was van 25 gulden. Hij bood bij een snack een biljet van 25 gulden ter wisseling aan, maar de bediende in de snack kon het geld niet wisselen. Een onbekende man, die naast hem stond, bood aan het bedrag te wisselen. Hij overhandigde hem het genoemde biljet en de man rende ermee weg. De recherche stelt een onderzoek in.



TIJDENS DE gisteravond gehouden "Food show" werden de wijnstand (zie foto) en de bierstand het drukst bezocht. De Food show, georganiseerd door Consales NV, had iets weg van een mini-jaarbeurs door het aantal verschillende deelnemers. Er was van alles te zien, te proeven en te kopen, van drankjes en hapjes tot make-up-artikelen en auto's. Bovendien waren er verschillende prijzen te winnen en kon men allerlei reclame-artikelen verzamelen. Het Consales Concern sprak de hoop uit dat deze mini-jaarbeurs een jaarlijks terugkerend gebeuren zal worden.

Winston Lourens belaagt ged Eisden

Positieve project BC nader uitleggen

WILLEMSTAD — Het "kritische" MAN-raadslid Winston Lourens vraagt zich af of het bestuurscollege met een natte vinger heeft gewerkt bij de economische projectie voor de komende jaren. Hij wilde daarom van gedeputeerde Jules Eisden van Economische Ontwikkeling nadere informatie over de motieven voor een vrij positieve kijk in de Algemene Beschouwingen van de begroting 1983 op de economie.

In die toelichting op de begroting staat dat de economie van Curaçao wel lijkt te wankelen als gevolg van internationale ontwikkelingen: CDM, ALM, Shell, toerisme, off shore. Met een werkloosheid van 20% en de financiele problemen is het erg moeilijk om geld vrij te maken voor kapitaalwerken. "Een en ander geeft dan ook ontegenzeglijk reden tot weinig optimisme", staat er te lezen.

Maar daar wordt meteen aan toegevoegd dat de uitvoering van een aantal projecten tegemoet gezien kan worden waardoor ruimte ontstaat voor wat meer optimisme. "Er zijn daarnaast enkele indicaties dat de internationale ontwikkelingen op middellange termijn wederom zullen zorgen voor toename van de activiteiten", meldt het BC. Bovendien zouden er zich een aantal ontwikkelingskansen aftekenen voor Curacao, die aanleiding geven tot een "gematigd optimisme". Die worden gezien door het BC in de agrarische sector, de industrie, het toerisme en de internationale handelssector.

Het met de MAN eigenszins in onmin levende lid Lourens van de Eilandsraad tonde zich zeer verbaasd over deze ki k op de gang van zaken. Hij wilde van de kersverse gedeputeerde Eisden weten "hoe, wie, wat, waar en wanneer" die investeringen te verwachten zijn.

Hij haalde woorden van partijleider Don Martina aan om zijn eigen woorden meer kracht bij te zetten. Maar hij wil nu weten hoe Eisden denkt daaraan uitvoering te kunnen geven. Zo heeft de heer Martina ondermeer gesteld dat de middelen voor de bestrijding van de werkloosheid in handen zijn van de eilandgebieden, niet van de centrale regering. Volgens Lourens heeft de MAN nu voor het eerst de portefeuille Economische Ontwikkeling in handen gekregen. Die is toevertrouwd aan Eisden. Die moet volgens Lourens maar eens uitleen zetten hoe hij denkt de hem ter beschikking staande middelen te gaan gebruiken voor de bestrijding van de werkloosheid.

Hij begrijpt best dat de gedeputeerde nog geen panklare plannen kan overleggen, aangezien hij nauwelijks twee maanden op die post zit. Maar op grond van wat er in de begrotings toelichting staat zal hij toch meer duidelijkheid moeten verschaffen over de beelden die daarin worden geschetst.

Zo wordt door het BC daarin ondermeer geschreven dat via uitbreidingen in de landbouwsector 250 arbeidsplaatsen gecreëerd kunnen worden. Daarvoor is dan wel een investering nodig van dertig miljoen gulden. Met investeringen ter waarde van 215 miljoen gulden zouden er in de industriële sector 550 arbeidsplaatsen bij kunnen komen. Na investeringen van ongeveer honderd miljoen gulden kunnen er in het toerisme 780 arbeidsplaatsen bij komen. In de vrije zone zou 60 miljoen geïnvesteerd moeten worden om 750 nieuwe banen te scheppen.

Als deze investeringen gedaan worden, dan zal dat ook een goed uitstralingseffect hebben op de overige sectoren, zoals de bouw, het verzekeringswezen, het bankwezen, de transport, etcetera. Zo kunnen er door het BC naar schatting bijna 800 arbeidsplaatsen bijkomen.

In een totaal plaatje van het BC staat dat er een toename kan zijn van 5,9% of 3120 banen van de werkgelegenheid via investeringen ter waarde van 460 miljoen gulden. Dat levert als resultaat dat er 121 miljoen gulden meer lokaal geproduceerd wordt dan nu het geval is. Bovendien is het effect ervan ook nog dat de overheidsfinanciën beter worden. Daar is dan nog niet bij ingerekend wat de mogeli kheden zijn als er rondom Curaçao olie gevonden zou worden tegen exploiteerbare hoeveelheden.

De heer Lourens wil haarfijn uitgelegd krijgen hoe dat plaatje realistisch te maken is. Hij vindt het niet terecht als dit met de natte vinger is gebeurd, aangezien er verwachtingen gewekt worden die dan wellicht niet gehonoreerd kunnen worden. In de huidige sociaal-economische malaise is dat een trieste gewaarwording voor die personen die in de ellende zitten en denken daaruit hoop te kunnen putten.

Hij liet de heer Eisden overigens niet los en kwam telkens op hem terug. Omdat hi er nog maar zo kort als gedeputeerde zat, zou hij hem nu nog sparen wat vragen betreft. Maar, zo liet Lourens als een voorzichtige waarschuwing weten, hij zou zich betonen als een kritische volger van het BC omdat hij nu aan niets en niemand gebonden is. Overigens had hij ook woorden van lof voor de begroting, die hij tot voor kort als gedeputeerde van onderwijs voor de MAN mede heeft helpen opstellen.

WILLEMSTAD — In de afgelopen 24 uur vonden er 16 aanrijdingen plaats waarbij 5 gewonden vielen. De totale materiële schade bedroeg 27.500 gulden.

Jesse Jackson naar graf van Duinmeijer

WILLEMSTAD/DEN HAAG — De Amerikaanse dominee Jesse Jackson, die zich mogelijk als een van de democratische presidentskandidaten presenteert, heeft het graf van de Antilliaanse jongen Kerwin Duinmeijer in Amsterdam bezocht.

Zoals de Amigoe deze week al schreef is Jackson een audiëntie van een uur geboden door koningin Beatrix. 's Middags ging hij naar het graf van de Antilliaanse jongen die drie weken geleden om zijn donkere huidskleur werd doodgestoken in het centrum van Amsterdam. Die middag hield de negeroleider aan de Vrije Universiteit van Amsterdam een toespraak tegen het racisme en waarschuwde tegen de gevolgen van de wapenwedloop. Zijn toespraak werd meermalen door applaus onderbroken. Onder het gehoor zat ook de Antilliaanse gevolmachtigde minister in Den Haag, drs Marco de Castro.

West End dicht als bioscoop

WILLEMSTAD— West End theater is er binnenkort niet meer. Het gebouw is te koop gesteld en tot de verkoop zijn er in tussen wel normale filmvoorstellingen.

Directeur/eigenaar de heer Mensing wilde niet verder ingaan op de reden waarom het gebouw verkocht wordt en wilde evenmin over de telefoon nadere informatie verschaffen.

West End is al vele jaren in een dusdanige verval geraakt, dat restauratie ervan als theater handenvol geld zal kosten. Vermeldenswaardig is dat met de op handen zijnde sluiting van West End alleen nog het drive-in theater van Job overblijft voor het publiek. Cinelandia sloot niet lang geleden ook al de deuren, terwijl De Tempel bij tijd en wijle alleen nog Filmliga-voorstellingen presenteert.

Bij de sluiting van Cinelandia kwam men er recht voor uit, dat de populariteit van de video de uiteindelijke nekslag was. Dat kan ook het geval zijn bij West End, maar daar wilde de eigenaar geen commentaar op geven.

Kleding gestolen

WILLEMSTAD — In een zaak in de Prinsenstraat werd ingebroken. Via een raam hebben onbevoegden kleding uit de zaak meegenomen en wel 50 sweaters, 15 jeansbroeken en 8 dozijn damesbroeken. De totale waarde van de weggenomen goederen bedraagt 4100 gulden.

Hoofdprijzen landsloterij

WILLEMSTAD — De hoofdprijzen van de 19de trekking van de Landsloterij zijn heden gevallen op de volgende nummers: Eerste prijs (f.60.000,-): nr.27241; tweede prijs (f.25.000,-): nr.7104 en de derde prijs (f.12.500,-) op nr. 13474.

Voorstel landsbemiddelaar afgewezen

Conflict CFW-Moreno belandt bij rechter

WILLEMSTAD — De vakbond CFW, die belangen behartigt van het merendeel van de werknemers van de firma Moreno Brandao & Sons Inc., heeft besloten een kort geding aan te spannen tegen de directie van deze firma.

Circa 30 werknemers van het bedrijf legden maandag het werk neer. Reden hiervoor was het werken op de zaterdagmorgen. In de CAO werd duidelijk gesproken van een werkweek lopende van maandag tot en met vrijdag, aldus de CFW. Door de beslissing van de vakbond, kwam tevens een einde aan de bemiddelingspogingen van Landsbemiddelaar mr. Elco Karel.

Een aantal werknemers van het bedrijf werkt al bijna drie jaar bij toerbeurt op de zaterdagmorgen. Als tegenprestatie krijgen zij daarvoor een doordeweekse dag vrij. De werknemers zijn nu evenwel tot de conclusie gekomen dat de vrije dag in ruil voor de zaterdag geen juiste compensatie is voor het werken op de zaterdag. De zaterdag willen zij vrijaf. De directie was een andere mening toegedaan en het meningsverschil resulteerde in een staking en belandde bij de Landsbemiddelaar.

Nadat landsbemiddelaar Karel beide partijen hoorde, kwam hij gisteren met de juridische adviseurs van de Moreno Brandao-directie en de CFW bijeen. Hij bracht hierbij een voorstel op tafel dat moest dienen als een tussenregeling. Voorgesteld werd de problematiek van het werken op zaterdag op te nemen in de CAO-onderhandelingen die onlangs tussen de beide partijen werden aangevangen. Mr. Karel was van mening dat de problematiek dan op zakelijke en gegumenteerde wijze kon worden aangepakt. Totdat een CAO-accoord was bereikt zouden dan voorlopig de partijen de status quo handhaven; de werknemers zouden op zaterdag ingezet kunnen worden en van de zijde van de directie zou flexibiliteit worden getoond ten aanzien van het "opsparen" en ruilen van de vrije dagen. De schorsing van zes werknemers die categorisch hadden geweigerd op zaterdag te werken moest worden omgezet in een schorsing, de gestaakte dagen zouden niet worden uitbetaald terwijl tenslotte van beide zijden zou worden afgezien van represaillemaatregelen. Met deze tussenregeling ging de directie van het bedrijf accoord.

Na overleg met de werknemers liet evenwel de CFW vandaag de landsbemiddelaar weten dat het voorstel werd afgewezen. Besloten was tot een kort geding, aldus de vakbond. Voor de landsbemiddelaar houdt dit het einde van zijn bemiddelingspogingen in.

Kennelijk hebben niet alle stakende werknemers van Moreno Brandao de ontwikkelingen kunnen volgen. Dat blijkt uit een communiqué dat vanmorgen door een aantal van hen werd opgesteld en waaraan zij een copie van het voorstel van de landsbemiddelaar hechtten. Klaarblijkelijk leven zij in de veronderstelling dat het voorstel niet door Mr. Karel, maar door de directie van het bedrijf werd opgesteld. Zij stelden althans zeer verbaasd te zijn een voorstel te hebben ontvangen waarin de indruk werd gewekt als zou men nog in het "stenen tijdperk leven, toen alles zondermeer moest worden geaccepteerd". Zij herhaalden dan ook de beslissing van de vakbond om naar de rechter te stappen en gaven daarbij te kennen de uitspraak van de rechter te zullen respecteren.



ORANJESTAD — Door het drukken op een knop heeft gedeputeerde Pedro Kelly gisteren de uitbreiding van de telefooncentrales in Oranjestad en San Nicolas in werking gezet. Hierdoor heeft Oranjestad 2000 en San Nicolas 1000 nieuwe nummers erbij gekregen. De totale capaciteit aan telefoonnummers op Aruba bedraagt nu 15.000 nummers. De uitbreidingswerkzaamheden begonnen in maart dit jaar en de totale kosten aan materiaal en installatie bedroegen 3 miljoen gulden (Ned) die uit de eigen begroting van de Telefoondienst gefinancieerd werd. Twee Philips-experts samen met zes lokale installateurs onder leiding van Ing. Naus van de PTT vormden het "project team", terwijl vier technici van de Telefoondienst onder leiding van Ing. Herman Richardson de proefwerkzaamheden uitvoerden. Op de foto drukt gedeputeerde Kelly (midden) op de knop in bijzijn van technici van de Telefoondienst.

ARUBA AGENDA

SSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ANJESTAD: Zepp Wever, La ma, Piet Soda Fountain en Requeria Ingrid.

ORD: Panaderia Turibana.

N NICOLAS: Nicolas Store; De Stores in Sheraton hotel; Van rp in Americana; Holiday Inn ugstore en Van den Berg giftshop Dr. Horacio Oduber hospitaal.

NTOORUREN: 08.00-12.00/ 00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

lefoon: 24333 (drie lijnen).

or spoedgevallen na kantoortijd: 839, 22316. eboy: 027-774.

nkrek. nr. 248-1 Barclays Bank. icentrale: 24 uur per dag, tel.: 116 of 21604.

LITIE: 100.

ARMCENTRALE: 115.

SCOPEN
NJESTAD
vard Theater: 20.30 uur *The Verdict* .).
o: 20.00 uur *Gorp* (18 jr.).
ASHI
s-in: 20.30 uur *Flat Foot on the Nile* (alle).
NICOLAS
ipal: 20.30 uur *Making Love* (18 jr.).

***

GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; rd: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: 28288/25543; Savaneta en Brazil: tel.: 20/48301; San Nicolas: tel.: 45906; Da- tel.: 29006 (wit gebouw); 84444 (kan-).

TICA'S: [illegible] el.: 44; San Nico[illegible] : 45119.

CHTREGELING DOKTOREN
Nicolas en Savaneta: dokter C.E.Zaan- , tel.: 48833.

r brandgevallen, ongelukken of of ander ongeluk gelieve rmcentrale op te bellen, tel.: 115).

***

ERSEN
GHT INFORMATION CENTRE: dage- geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 informatie via verkeerstoren.

SO SERVICE CENTRE (Oranjestad): 00 **uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

OKTER HORACIO ODUBER HOSPITAAL (tel.: 24300): bezoekuren 15.00-15.45/18.30-19.30 uur.

ORT
ENNIS (heren): 17.00 F.Geerman vs Mohamed; 18.30 uur N.Tujeehut vs D. v. mondt; 20.00 uur R.Croes vs K.Nicolaas - rlboro Tennispark.
mes): 17.00 uur M. v. Eck vs I.Escalona; 30 uur D. v. Gulick vs C.V.Niel - Marlboro nnispark.

OLLEYBAL: 19.30 uur CBTL vs CBN; .15 uur AVC vs Brazil/Coca Cola - rthal.

SEBAL (AA-kl.): 20.00 uur Ennia Athle- vs Marlboro - LSP.

ETBAL: 20.30 uur Universal vs Arsenal - .

***

RIJDAG
ERSEN
PENBARE BILBIOTHEEK (Oranjestad): ningstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; derdagavond gesloten en 's middags n van 13.30-17.00 uur.

LIAAL SAN NICOLAS: openingstijden ndag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdagavond de hele dag gesloten.

BLIOTHEEK CENTRO DI BARIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur opend.

BLIOTHEEK ALLAINCE FRANÇAISE: de twee weken op maandag geopnd van 16.00-18.00 uur - Bilderdijkstraat 13.

ICHTING TOT BEVORDERING RANTWOORD OUDERSCHAP (Famia nea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur - Medical Centre, Bernhardstraat 7, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 19/225.
de praktijken in het Wit Gele Kruisbouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjes- Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; nsdag: 13.00-15.00 uur te Santa Cruz C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Bario Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822; donderdag: 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetío, Paradera 47A, tel.: 24280; dag: 08.00-10.00 uur.

ICHTING SCHOOLZWEMMEN ARUBA: 17.00-18.30 uur zwemlessen - zwembad Hotel Americana.

UREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

***

TELEARUBA
DONDERDAG: 17.00 Cliffwood Avenue Kids; 17.30 Yes you can; 18.00 Nos Mundo; 18.30 News in Dutch; 18.45 Telenovela: Dancin' Days; 19.30 Cocktail Musical; 20.00 Telenoticias; 20.30 Aruba y su independencia; 21.00 Knotslanding; 22.00 Culturama; 23.00 Resumen di Noticias; 23.05 Sluiting.

ASOA aan gezaghebber:

Bij afkeuring beleid beter fatsoenshalve aftreden

ORANJESTAD — In een brief aan gezaghebber Pedro Bislip stelt het bestuur van de Vereniging van Hogere Overheidsambtenaren (ASOA), dat het voor de Arubaanse samenleving van immens belang is dat op donderdag (vandaag,-red.) tijdens de eilandsvergadering over het gebeuren op 24 april op het Winstonveld, de werkelijke waarheid het daglicht ziet.

Wanneer de raad nu het openbare orde beleid waarvoor U verantwoordelijk bent zou afkeuren — de raad kan namelijk ook besluiten alle bevoegdheden die zij U heeft toegekend in de diverse verordeningen te ontnemen — dan rest U fatsoenshalve slechts één ding en dat is uw aftreden op korte termijn afkondigen. Aldus het Asoa-bestuur.

Het bestuur zegt in zijn brief het door minister De Koning gegeven persbericht ten zeerste af te keuren. Het is naar Asoa's mening juist een recht, zo niet een plicht, van het hoogste bestuursorgaan van Aruba zich uit te spreken over een aangelegenheid die de gemoederen op Aruba zo lang bezig heeft gehouden en feitelijk deze nog steeds beroert.

Wanneer U — zo schrijft Asoa de gezaghebber — op advies van de heer De Koning zou nalaten af te treden, dan is uw gedrag niet alleen een bewijs van een dictatoriale instelling doch evenzeer een bijzonder slechte start naar de status aparte. In deze context is volgens Asoa niet van belang welke motieven aan de eventuele motie van afkeuring dan wel wantrouwen ten grondslag liggen. Belangrijk is dat aan de wens van de volksvertegenwoordiging in meerderheid gevolg wordt gegeven. Wellicht — aldus Asoa — dat U zich nog het geval "Scholten", gewezen burgemeester van de gemeente 's Gravenhage kunt herinneren. De raad van de gemeente 's Gravenhage heeft ten betrokkene een motie van wantrouwen aangenomen met als gevolg een nietherbenoeming zulks na een lang ziekteverlof. U kunt zich wel voorstellen dat de gedragingen van de heer J. de Koning nu zeer vreemd overkomen. De heer De Koning doet er daarom goed aan zijn collega minister van Binnenlandse zaken dat advies te geven, dat hij nu geheel onterecht aan de eilandsraad van Aruba wil meegeven.

Het Asoa-bestuur vindt dat het wellicht terecht is in dit verband tevens op te merken dat de heer De Koning in een vraaggesprek tijdens zijn verblijf onlangs op Aruba, naar aanleiding van een verzoek om interventie in het onderzoek naar het gebeuren op 24 april jongstleden en naar de gedragingen van alle betrokken autoriteiten, waaronder de gezaghebber, heeft verklaard dat niet te kunnen doen om reden dat dat een interne aangelegenheid zou betreffen. Nu wijzigt hij zijn koers — aldus de brief van Asoa — door te poneren dat een motie van wantrouwen aan het adres van de gezaghebber een koninkrijksaangelegenheid betreft.

Het parlement van Nederland doet er naar Asoa's mening goed aan wanneer in den vervolge een minister voor Antilliaanse zaken wordt aangewezen, de keuze te laten vallen op iemand die de mentaliteit verstaat van de Arubanen en de Antillianen. Van de heer De Koning kan dat laatste tot Asoa's spijt niet worden gesteld.

Asoa hoopt dat na de raadsvergadering van vandaag zal kunnen worden overgegaan tot de orde van de dag. De voorbereiding van de status aparte vergt veel energie, niet alleen van het ambtelijk apparaat, doch evenzeer van de politici. Aan de gezaghebber wenst Asoa veel sterkte doch vooral veel wijsheid toe voor de komende dagen.

Ten aanzien van de functie van de gezaghebber merkt Asoa tenslotte op, dat het gewenst wordt geacht wanneer politici zich gaan uitspreken over de "gekozen gezaghebber/gouverneur", als voorloper op de nieuwe staatkundige structuur voor Aruba/Antillen en zo nodig op wijziging van de betreffende regelingen aan te dringen. Het is de moeite waard daarover een motie aan te nemen waarin het ambtelijk apparaat wordt opgedragen naast de bevoegdheden die de raad U kunt ontnemen tevens de voor- en nadelen te bestuderen van de "gekozen gezaghebber/gouverneur" waarna een gedocumenteerde discussie mogelijk wordt, aldus het Asoa-bestuur aan de gezaghebber in zijn brief die als volgt beeindigd wordt: "Zeg, of gij willig u neerbuigt, of het volk U misschien haat in het land, volgend de stemme van God (vox populi, vox dei)".

Voorzitter L.R. Henriquez en secretaris U.P. Lopez tekenden deze Asoa-brief, waarvan copieën gezonden werden aan: parlement Nederland, minister De Koning, eilandsraad, Verenigde Naties en persmedia Aruba/Nederland.



ORANJESTAD — Mevr. Tina De L'Isle (rechts) en de heer Hipolito Tromp (links), van de Arubaanse Raad voor Sociaal/Charitatieve Arbeid (ARSCA) verrasten gisteren de invalide heer Julian Wolff, in diens woning te Sabana Liber 12, met een rolstoel namens de ARSCA. Op de foto zijn de twee ARSCA-vertegenwoordigers te zien samen met de heer en mevrouw Wolff.

Dakota-bestuur

ORANJESTAD — Centro di Barrio y Deporte Dakota heeft een nieuw bestuur gekozen voor 1983/1984. De samenstelling ervan is als volgt: voorzitter Alwin Sleur, vice-voorzitter Pablo Romero, secretaresse Norma Croes, penningmeester Aubrey Maduro, tweede secretaresse Winnie Rojas en commissaris George Hoek. Met het buurtwerk zijn belast Norma Croes en Winnie Rojas; met het barbeheer Aubrey Maduro; met onderhoud Pablo Romero en met de sport George Hoek.

*****

AMSTERDAM — Het grootste gevaar dat de wereldscheepvaart momenteel bedreigt is dat de aandacht voor de zeer ernstige situatie in deze sector verslapt. Deze crisis is meer structureel dan conjunctureel. Het aanpassingsproces waarin de wereldscheepsbouw en -scheepvaart verkeren is nog niet uitgeziekt, zo meent Rootliep van de raad van bestuur van Nedlloyd.

*****

WASHINGTON — De VS-senaat heeft met grote meerderheid ingestemd met de Defensiebegroting voor 84. Aan de grote meerderheid was het recente neerschieten van een passagiersvliegtuig door de SU niet vreemd. Met een totaalbedrag van 187,5 miljard dollar is hij hoger dan ooit. De stijging tegenover vorig jaar is 5%, de regering had gemikt op 10%. Robert Kennedy was een der 8 tegenstemmers.

Nieuwe directiestructuur bij SMOA

APA gaat meer aandacht aan voorlichting besteden

ORANJESTAD — Bij de Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba (SNOA) is ingaande het schooljaar 1983-1984 een nieuwe directie-structuur ingevoerd. De heer Frank Zaandam werd tot nieuwe waarnemend directeur van de Arubaanse Pedagogische Academie (APA) benoemd. Naar aanleiding van deze benoeming heeft de nieuwe directie van de APA een opzet voor verdeling van verschillende directie-taken uitgewerkt. Vastgesteld werd dat de taken van de waarnemend-directeur een vijftal terreinen zullen beslaan: vaksecties, nascholing, academie-raad, coordinatie K.O.-afdeling en voorlichting.

Een stichting zal worden opgezet voor de verschillende vaksecties op de APA. Dit om te komen tot een structuur van vakgroepen, die op den duur stafwerkzaamheden op de APA kan verrichten (lijn-staf-organisatie-model). De volgende factoren zijn daarbij van belang:

— Sectoren van vakleraren gestructureerd in vak-secties (beleid inzake eigen vak).

— Mogelijkheden van intervak-sectie bijeenkomsten.

— Het instellen van een overkoepelend intervak-sectie orgaan met een tweeledige taak: de ontwikkeling van een leerplan voor de APA, en het verrichten van staf-werkzaamheden.

Initiatieven zullen genomen worden om te geraken tot een algemeen beleid van de APA ten aanzien van de nascholing van leerkrachten. In deze wordt ook begrepen het nemen van initiatieven door de Pedagogische Academie (in overleg met de desbetreffende onderwijsinstanties) om op korte termijn en wel in 1984 te starten met blok-cursussen die het karakter van nascholing dragen. Een en ander ook in overleg met de onderwijs-wereld.

Er zal een opzet voor een academie-raad op de APA worden uitgewerkt. Deze academie-raad zal fungeren als overleg-orgaan van studenten, docenten en nietonderwijzend personeel, waarbij relevante academie-zaken besproken zullen worden. Het doel is onder meer studenten inspraak te geven in het studieprogramma van de APA.

De waarnemend-directeur is belast met de opleiding van de aanstaande kleuterleidsters (coordinatie K.O.-afdeling). Naast de onderwijskundige aspecten houdt dit tevens in het verzorgen van de noodzakelijke contacten tussen de APA en de praktijk-scholen.

Meer nog dan in het verleden zal de APA zich bezig houden met voorlichting. Deze publicrelation naar de Arubaanse gemeenschap toe zal tevens tot de taken van de waarnemenddirecteur behoren. Doel hiervan is begrip en belangstelling te kweken in de gemeenschap ten aanzien van de verscheidene taken en projecten van de APA.

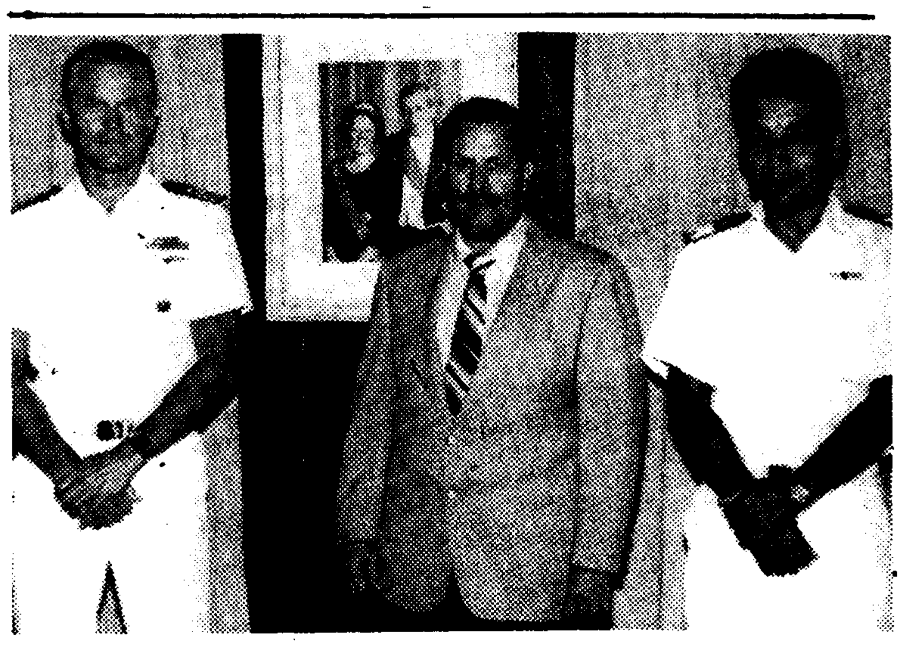
Carnavalsparade San Nicolas op zondag

SAN NICOLAS — Tussen de Stichting Arubaans Carnaval (SAC) en het San Nicolas Carnival Committee (SNCC) werden de laatste tijd diverse vergaderingen gehouden. Doel van deze vergaderingen was, te geraken tot een beter programma voor de carnavals-viering in San Nicolas.

Zo werd reeds besloten dat de grote parade in San Nicolas niet meer op een zaterdag, maar op een zondag zal worden gehouden. Het kinder-carnaval wordt voortaan op een zaterdag gehouden, terijl voor het Calypsonianen Roadmarch-festival donderdagavond wordt open gehouden.

De route voor de grote parade in San Nicolas is voor 1984 als volgt: Lago Sport Park - P. Hendriksstraat - Isaac Wagemakerstraat tot de politieschool - Bernardstraat tot de Diamond Nite club - dr Schaepmanstraat - P. Hendriksstraat - Lago Sport Park (einde). De route voor de kinderparade: Lago Sport Park - Torenstraat tot Zeppenfeldtstraat - Lagoweg - Bernardstraat - Mauritsstraat - P. Hendriksstraat - Lago Sport Park (einde).

De vergaderingen SAC-SNCC zullen worden voortgezet, terwijl de SNCC elke donderdagavond half negen in Club Bonaire bijeenkomt. Nadere informatie over het nieuwe carnaval in San Nicolas kan verkregen worden bij: Billy Cannegieter (tel. 46285), Earon Mathew (46663), Kita Boekhoudt (45247), Bill Geerman, YMCA - San Nicolas en Sara Hughes.



ORANJESTAD — Gezaghebber Pedro Bislip krijgt dezer dagen het ene bezoek na het andere. Zo ook een beleefdheidsbezoek gisteren van de Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen, P.W.Schelkens (rechts), die op Aruba aanwezig is in verband met de militaire oefeningen in de omgeving van de luchthaven. De Commandant Zeemacht was bij het bezoek vergezeld van de commandant van de Mariniierskazerne Savaneta, luitenant-kolonel G.G.Weenink.

Argentinie pakt AAA beweging aan

BUENOS AIRES — De Argentijnse politie houdt zich intensief bezig met de terreurorganisatie van extreem rechts: de Argentijnse anticommunistische alliantie (AAA), welke verantwoordelijk zou zijn voor tientallen moorden, ontvoeringen en aanslagen. De laatste dagen blijken er de nodige huiszoekingen gedaan te zijn. Er zijn dan ook deze week zes arrestaties verricht. Ook heeft men het nodige wapentuig gevonden en Nazi-literatuur. Officieel worden er echter geen mededelingen over gedaan. Een van de huiszoekingen is gedaan bij landgoed-eigenaar Eduardo Ruffo, bekend lid van AAA, die verdacht wordt van mededaderschap bij de recente ontvoering van de nationalistische leider Guillermo Kelly.

Spaanssprekenden in VS met 60% toegenomen

WASHINGTON — Sinds 1970 is de Spaanssprekende bevolking in de Verenigde Staten met 60 procent toegenomen en bedraagt nu 14,6 miljoen zielen. In vergelijking met de andere sectoren van de Amerikaanse maatschappij is dit een enorme toename. De groei komt van de ene kant door een hoger vruchtbaarheidscijfer, maar ook door de massale migratie van Mexicanen en Cubanen en de migratie uit Midden en Zuid Amerika. Sinds 70 is het aantal Mexicanen nagenoeg verdubbeld. Het aantal Portorikanen en Cubanen nam in beide gevallen met 40 procent toe, terwijl de andere groepen uit Latijns Amerika met geniddeld 19 procent aangroeiden. Overigens houdt men er rekening mee dat het aantal ook zo gegroeid is omdat in 1980 een campagne is gevoerd om de vreemdelingen over te halen zich te laten inschrijven bij de bevolkingsbureaus.

Asoa aan kabinet:

Maak politieke benoeming Bob Lopez Henriquez ongedaan

ORANJESTAD — In een telex boodschap aan premier Don Martina verzoekt de Vereniging van Hogere Overheidsambtenaren op Aruba (ASOA) om bemiddeling en vernietiging van de politieke benoeming van exstatenvoorzitter Bob Lopez Henriquez in Landsdienst.

Asoa zegt met verbazing het bericht te hebben vernomen dat, niettegenstaande een beslissing van het kabinet Martina voor een personeelsstop en met het oog op de voorbereidingen voor een nieuw staatssysteem op korte termijn, de heer Lopez Henriquez in dienst genomen wordt om een nieuwe dienst te leiden. En dit — aldus Asoa — in een discipline waarin hij ervaring noch opleiding heeft. Wie heeft bovendien de garantie dat het niet de oprichting is van een andere eeuwige tijdelijke dienst, welke Aruba in de toekomst zal moeten gaan dragen. Asoa stelt in zijn telex-boodschap niet te kunnen tolereren dat de regering om financieel/economische reden de werknemers vraagt om de uitgaven te drukken en daarnaast besluit niet te indexeren, maar om reden van politieke patronage wel een vriend in dienst neemt.



SAN NICOLAS — Leden van het bush-league softbalteam "Scampy" en hun dames kwamen gezellig bijeen om het eerste lustrum van Scampy te vieren. Dit team presteerde het om zonder sponsor en ondanks "ups and downs" gezond in leven te blijven. Tijdens het vijf-jarig bestaan werd ieder weekeinde gespeeld en bracht het team al twee bezoeken aan Bonaire. Op 12 oktober is een reis gepland naar de Dominicaanse Republiek voor het spelen van softbal-, domino-, tafeltennis- en biljartwedstrijden tegen "La Liga de la Farándula". Tijdens een feestavond werd een plakkaat van verdienste uitgereikt aan de heer Henny Felida, die zich als lid op waardevolle wijze voor Scampy inzette.

Discussie over kleine school

ORANJESTAD — De Simar houdt vanavond een vergadering met de hoofden van scholen voor het voorbereidend-, basis- en bijzonder basis-onderwijs. Gediscussieerd zal worden over: De problemen van kleine scholen. De vergadering begint om half acht in het Simar-gebouw te Sabana Blanco.

VRIJDAG: 17.00 Stuif es in; 18.00 Three Stooges; 18.30 News in Dutch; 18.45 Telenovela: Dancin' Days; 19.30 Cocktail Musical; 20.00 Telenoticias; 20.30 The Jeffersons; 21.00 Wrestling; 22.00 Religious Program; 22.30 Movie of the Week; 24.00 Resumen di Noticias; 24.05 Sluiting.

Amstel verliest met 3-9

Grandslam Arambatzis bezorgt Richmond zege

SAN NICOLAS — Een grandslam-homerun van Robby Arambatzis bracht gisteravond de ommekeer die uiteindelijk tot een 9-3 basebal-overwinning van Richmond op Amstel leidde.

Richmond moest daarvoor wel met lede ogen toezien hoe in de vijfde inning zijn vroege 1-0 voorsprong verloren ging.

Amstel wist in deze inning op 3 hits en 2 Richmond-errors drie keer te scoren en een 3-1 leiding te nemen. Dit bleek ook alles wat de bierploeg als offensief had meegenomen. In de zevende inning met de drie honken bezet, volgde de grandslam van Arambatzis, waardoor Richmond van een 1-3 achterstand naar een 5-3 voorsprong geholpen werd. In de laatste slagbeurt volgden nog 4 runs die de uiteindelijke uitslag op 9-3 voor Richmond bepaalden.

Roque Wester, die zijn eerste AA-wedstrijd wierp, werd de winnende pitcher voor Richmond. Verliezer voor Amstel was Richard (Chago) Marie. Beste batters waren Robby Arambatzis (Richmond) met 4 hits in evenveel beurten, en Orvin Gonzalez (eveneens Richmond) met 2 hits in 2 beurten. Vijf van de negen Richmond runs werden op honkslagen van Arambatzis binnengebracht. Richmond had 9 runs, 12 hits, 3 errors, en Amstel 3 runs, 6 hits, 3 errors.

De competitie wordt vanavond in het Marlboro Ballpark voortgezet met de ontmoeting Ennia Athletics-Marlboro.

ORANJESTAD — De heren Van Hesteren en Wittmarschen (links), de vertegenwoordigers voor ontwikkelingshulp aan de Nederlandse regering voor ontwikkelingshulp aan de Antillen, brachten gisteren een bezoek aan gezaghebber Pedro Bislip en eilandssecretaris John Booi (rechts). Het bezoek was in verband met het feit dat de heer Wittmarschen binnenkort zijn functie neerlegt. De gezaghebber bracht zijn dank aan de heren Van Hesteren en Wittmarschen voor de bewezen diensten in het kader van ontwikkelingshulp aan Aruba.



Letter to the editor

Open letter

DEAR CITIZENS OF St. Maarten/St. Martin:

This letter is coming to you from the mother of Amy Elizabeth, who is writing to you with a broken heart. I have started this letter to you so many times and I hope this time I will be able to put on paper all the things that are in my heart.

First of all, I would like to give special thanks to the Police Force of St. Maarten for the arrest of the persons who are responsible for the brutal death of my daughter Amy, and to all the people of the community that came forward with information that made it possible for the police to arrest these murderers so quickly. I have heard in the confession statement to the police made by the murderer Ashton, that he has stated and I quote "that before he murdered my daughter, she begged to him not to kill her", and if this is true, I hope that when the time comes, The Court will also give to them the same sentence that they gave to my darling Amy, for they held her life in their hands and they denied her the right to live.

Being an American, I don't know what the punishment is for such a horrid crime as this, but from what I've read in the papers, it seems to me, that there is a chance that the maximum sentence can be as little as fifteen years inprisonment. As the mother of Amy, I feel that for to even live for one day is too much. I ask myself, why are the guilty being protected and not the victims. Can it be possible that we the parents can accept the fact that the community is going to pay their tax money to feed, clothe and give shelter to the persons that have committed a crime so shocking, that even now I find hard to believe. For Amy was murdered in cold blood, and only because she knew Ashton and could identify him, is when I feel they made the decision to murder her. Eventhough they had committed such a violence to her body, she still had the right to live and to have her mother give her love and care, that maybe one day, I could have erased the horror and pain from her mind and body, that she could have become once again the little Amy Elizabeth that I love so very much.

I fully understand that the law is the only one that can pass judgement on these people, but for once can the law make an example to the rest of the sick people for you can rest assure that there are more people out there that will do the same to someone else's innocent child that was done to my daughter Amy. Unless we as parents demand that an example is set by the Court of the Antilles and that these people receive the death penalty not only for murder, but for sexually molesting the innocent children of the world, we will know no peace. I understand that it has been hundreds of years since this law of condemning someone to death has been inforced in the Antilles, but as the mother of Amy Elizabeth, I ask if you the community don't feel that if the law allows people like this to only go to jail for a few years and then be set free to do the same thing over again to someone else's innocent child, then Amy has given her life in vain.

For I hope and pray, that eventhough, they have taken away from me one of my most precious possesions, whom was brutally murdered at the tender age of six, one day before her seventh birthday, I keep thinking that this time, that maybe the word justice will have a true meaning, and that punishment will be death. I know this will save someone else's innocent child from the pain and suffering that these monsters afflicted on my daughter.

This time as parents, we have the right and we must insist that the laws of this country are made so severe, so that maybe the people that only gain their sexual satisfaction from innocent children will think twice before violating someone else's innocent child. The only way to keep our country free of such vile people such as these is to insist that not just when they murder a child that they are condemned to death, but also for any sexual act that brings not only physical damage to their innocent bodies, but also for the mental torture and anguish that these type of people inflict on innocent children. I'm sorry to say that even in such a great country as America, that people like these are given theraphy and then set free to commit the same crime all over again. For its is a proven fact that sex molesters of children and I want to emphasize the word children, are ninety percent arrested for committing the same crime over and over and over again. I ask myself, what kind of society have we become, when we no longer protect the innocent children, but offer help to people like these and to relase them from prison, to once again sexually molest and murder the innocent children of the world.

This part of my letter is especially going out to all the fathers of St. Maarten. I'm asking you as the mother of Amy Elizabeth, to take time to give love and understanding to your children, for money isn't everything. For just how my darling Amy was taken away from me, it could have been on of yours. For the love of a child is the truest love that you will ever have, for their love is given to, because you are Daddy. So please try and make St. Maarten a place where children are loved and do not have to grow up in fear. For that responsibility is not only for the laws of our land, but for the whole community. Eventhough Amy Elizabeth's father and I have been divorced for the last few years, I've had people ask me: "Ruth why don't you move back to America with your children?", and my answer to them has always been, that I've stayed here because I felt that it was a safe place to raise my children. I hope that as a community that there is a way to once again raise over children in a safe place and happy environment, for there has to be a way for the community to erase the fear from our children's minds and that once again they can be happy.

In closing I wish to give my sincere gratitude to the people of the community that made my darling Amy's final place of rest so clean and beautiful. I will also wish to send to the teachers and children of The Butterfly Kindergarten and The Regina School, that gave so much of their time to make the school so beautiful and for the wonderful flowers that were made by her class-mates. I thank you. If I have forgotten anyone, please understand that I appreciate everything that was done for my darling Amy in my time of sorrow. From her loving mother,

RUTH VELASQUEZ

NOTE OF THE EDITOR: With all respects of other people's opinions and aware of the sensitive matter, we would like to appoint though that it is not proven that the dead sentence will help avoid such cruel rapes and murders. We think it best to keep faith and respect in the justice system, nevertheless we can always try to update that system and laws where we as the Antillean community through our representatives feel that is necessary.

It is also from a Christian point of view that we think it is not in our hands to decide on life or dead of another human being, not even if that person has murdered some else.

We at the Amigoe however are still shuddering on the moments we think back of the cruel murder of Amy Velasquez. May she rest in peace.

Poging tot verkrachting op Julianadorp

WILLEMSTAD — Gisternacht kwam er bij de politie melding binnen van een poging tot verkrachting met geweldpleging in een woonhuis in Julianadorp.

De recherche stelde ter plaatse een onderzoek in en de bewoonster verklaarde dat zij een geluid in haar slaapkamer hoorde en ging kijken. Ze trof daar een onbekende man aan die zei dat hij geld zocht. De vrouw gaf hem 50 gulden en verzocht hem de woning te verlaten. De man wilde echter meer geld en begon de hele kamer overhoop te halen en probeerde hierna de vrouw te verkrachten. Hierdoor ontstond er een worsteling tussen de indringer en de vrouw. Tijdens de worsteling haalde de man een zakmes tevoorschijn en sneed de vrouw op verschillende plaatsen aan haar bovenlichaam en rechterpols. Daar het hem niet gelukte de vrouw te verkrachten, verliet de man de woning en rende weg. De vrouw werd onder doktersbehandeling gesteld. Het personeel van bureau Kinder- en Zedenpolitie stelt een onderzoek in.

UBILARIO VESTA A SOPRENDE DEN DI 2 DIVISHON

Hubentut Korsou kontentu ku viktoria

Kulpa di derota serka Sithoc mes

WILLEMSTAD — Den e situashon penoso ku e ta ithoc/Ennia a presta ayeranochi na desperdisia un tiru penal ontribuyendo di e forma ei na su mes derota kontra di Hubentut Korsou. Un anotashon, ku por sierto a kai basta trempan den partido, konsekuentemente tabata sufisiente pa Hubentut orsou optené un triunfo krusial i pa e kolegialnan sufri nan di os reves konsekutivo den e buelta desisivo, nan di ocho den e ampeonato aki ku ta resultando desastroso pa e ekipo kolegial. resultado tabata krusial pa Hubentut Korsou pasobra nan ropósito tabata dóbel: na promé lugá alehá nan mes na un disansha sigur di 5 punto for di e zona di peliger i na di dos lugá ehorá nan posibilidatnan di asta termina e kampeonato regur na un di e puestonan di klasifikashon.

E partido ku a hala un asisensha di 425 persona a keda basante bou di e nivel ku por ser onsiderá akseptabel pa futbòl i promé divishon. Tur dos ekipo, a razonnan obvio, a hunga bou i preshon grandi i e resultado di aki tabata bisto. E gol ku a isidí e partido na fabor di Hubentut Korsou a presentá na di 11 minüt i tabata trabou di Glen Julia. Julia a risibí un kruse for di ala robes den posishon franko den area i a bira tira un bes lagando portero Silvania sin posibilidat. E kolegialnan den restu di e partido a penetrá na varios okashon tambe e liña defensivo di Hubentut Korsou, pero no a sabi di konkretá. Asta un pinalti ku lo por a nifiká un kambio den e partido na nan fabor, nan a prestanatira afó. E hungadó ku tabata responsabel pa e fayo grandioso ei tabata Toy Filomena. E chèns di oro aki pa e kolegialnan a presentá ora tabata falta un par di minüt pa final di e promé tempu despues di hands di un defensor den area. Filomena no a konsentrá sufisiente i a lòs un tiru mansu ku pa kolmo a pasa na banda di manera ku e portero no mester a ni drenta akshon pa skapa su arko.

Den e di dos mitar e kolegialnan a kuminsá mas fuerte i mas inspirá pero no a yega mas leu ku un kantidat di tiru di skina ku na nan turno no a produsí nada konkreto tampoko pa nan. I gradualmente nan esfuersonan a floha permitiendo Hubentut Korsou di hala rosea poko mas trankil atrobe. Nan no a entregá nan ventaha mas tampoko.

Ku e triunfo aki Hubentut Korsou a totalisá 16 punto igualando pues ku Victory Boys, Jong Holland i Undeba. Ta asina si ku tantu Victory Boys komo Jong Holland tin un partido menos hungá ku Undeba i Hubentut Korsou. Esaki por sierto ta kambia mañan mes ora e dosnan aki topa otro den nan di tres konfrontashon dje kampaña aki. E enkuentro por ser konsiderá unu krusial pa okupashon di e di dos puesto tras di e barikahelnan di SUBT. Jong Holland tabata te awor esun mas eksitoso den e serie partikular ku Victory Boys; despues di un empate na 1 gol den e promé buelta e trikolónan a superá e ekipo di p'ariba ku skor di 2-0 den buelta number dos.

Den e di dos divishon Vesta a sorpendé Vasco da Gama ayeranochi ganando ku anotashon di 2-0. Ku e dos puntonan konkistá ayeranochi e ekipo di Santa Maria a alkansá un total di 12 i pa promé biaha den e kampeonato aki a subi na un puesto di klasifikashon. Nan ta awor number kuater tras di Centro Dominguito, Vasco i Barber. Den e partido preliminar di mañan ta topa otro De Koning i Centro Dominguito. E partido di promé buelta a ser ganá pa Centro ku skor di 4-1 mientras ku den e di dos buelta e ekiponan a parti punto (1-1).

Alle uitslagen voor de landskampioenen

DEN HAAG — De uitslagen an de eerste wedstrijden oor de eerste ronde van het oernooi om de Europese beker voor landskampioenen ijn:

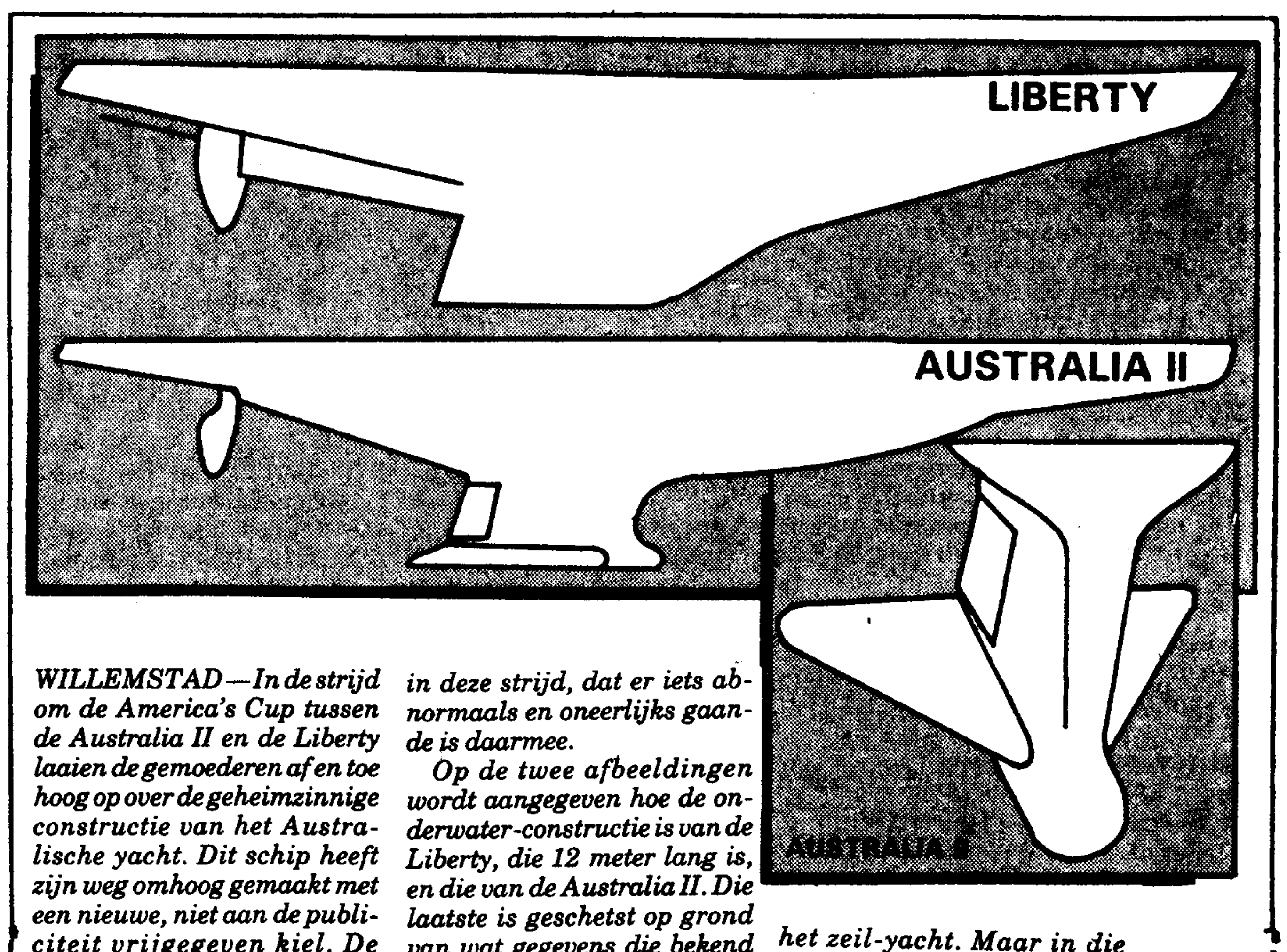
AS Roma (Ita)-Goeteborg Zwe) 3-0; Athlone Town (Ier)-Standard Luik (Bel) 2-3; Ajax Ned)-Olympiakos Piraeus (Gri) 0-0; Benfica (Por)-Linfield (N-Ier) 3-0; Dynamo O-Berlijn ODl)-Jeunesse D'Esch (Lux) 4-; Partizan Belgrado (Jsl)-Viking Stavanger (Noo) 5-1; Kuusysi Lahti (Fin)-Dynamo Boekarest (Roe) 0-1; Fenerbahce Tur)-Bohemians Praag (Tsj) 0-; Rapid Wien (Oos)-FC Nantes Fra) 3-0; CSKA Sofia (Bul)-Omonio Nicosia (Cyp) 3-0; Odense BK (Den)-Liverpool (Eng) 0-1; Spartans Hamrun (Mal)-Dundee United (Sch) 0-3; Dynamo Minsk (Sov)- Grasshoppers Zuerich (Zwi) 1-0; Raba Vasas Gyoer (Hon)-Vikingur (IJsl) 2-1; Lech Poznan (Pol)-Athletic de Bilbao (Spa) 2-0.

Kareda pa kampeonato di karting

WILLEMSTAD — Curaçao Karting Club despues di un eksitoso Grand Prix internashonal siman pasá, ta tene su kuater karedanan valido pa kampeonato '83, diadomingo 18 di sèptèmber. Inskripshon ta tuma luga entre 12'or ku 1'or di merdia den kantine na Shoot.

Di 1'or te ku 2'or lo inspekshoná e kartnan; 2'or te ku 3'or lo tin "timing". E karedanan mes ta kuminsa 3'or. Tambe C.K.C. ta rekorda tur miembro pa ta bij ku nan kontribushon. Entrada ta gratis y bar lo ta bon na Shoot Hato.

RIO DE JANEIRO — In een wedstrijd voor het toernooi om de Zuidamerikaanse voetbalbeker hebben de elftallen van Brazilie en Argentinie gelijkgespeeld: 0-0. Door dit resultaat plaatste Brazilie zich voor de halve finales. Brazilie, met sterren als Socrates, Eder en Junior, voldeed geenszins aan gestelde verwachtingen. De Argentijnse doelman Fillol voorkwam een Braziliaanse zege. Het duel in Rio de Janeiro werd bijgewoond door 54.000 kijkers.



WILLEMSTAD — In de strijd om de America's Cup tussen de Australia II en de Liberty laaien de gemoederen af en toe hoog op over de geheimzinnige constructie van het Australische yacht. Dit schip heeft zijn weg omhoog gemaakt met een nieuwe, niet aan de publiciteit vrijgegeven kiel. De Amerikanen vermoeden, uit angst voor verlies van Liberty in deze strijd, dat er iets abnormaals en oneerlijks gaande is daarmee.

Op de twee afbeeldingen wordt aangegeven hoe de onderwater-constructie is van de Liberty, die 12 meter lang is, en die van de Australia II. Die laatste is geschetst op grond van wat gegevens die bekend zijn, maar is niet officieel bevestigd door de eigenaren van het zeil-yacht. Maar in die kringen wordt er toch vanuit gegaan dat de schets klopt.

Zwak Feyenoord met 1-0 langs St Mirren

PAISLEY (ANP) — Na een jaar afwezigheid heeft Feyenoord woensdagavond in Paisley, een voorstad van Glasgow, bepaald een imponerende rentree in het Europese voetbal gemaakt. In de stromende regen wonnen de Rotterdammers hun eerste wedstrijd voor de eerste ronde van het toernooi om de UEFA-beker tegen St. Mirren voor tienduizend toeschouwers weliswaar met 1-0 maar erg overtuigend ging dat niet.

De simpel spelende Schotten maakten het Feyenoord bepaald niet moeilijk. De Rotterdammers kregen alle vrijheid in het rommelige, sfeerloze duel, waarin ongetwijfeld de basis zal zijn gelegd voor het bereiken van de tweede ronde. Feyenoord kwam na 29 minuten, en dat was ook typerend voor het magere spel, wat gelukkig aan de winst doordat een schot van Gullit door verdediger Fulton zodanig van richting werd veranderd dat de Schotse doelman Thomson kansloos was.

Een betere ploeg dan St. Mirren, dat enthousiast van start ging maar niet verder kwam dan de bal hard naar voren trappen en er achteraan lopen, zou het slordige Feyenoord in de beginfase ongetwijfeld onder druk hebben gezet. Van pressie was echter in het geheel geen sprake. De Schotten gaven hun tegenstanders alle ruimte en vooral Cruijff kon zich op het middenveld vrij bewegen. Zijn passes misten op het veld, dat door de kort voor de wedstrijd losgebarsten bui spiegelglad was geworden, echter meestal de juiste lengte.

Feyenoord gebruikte de ruimte niet. Veelal werd de bal in de breedte gespeeld en in het eerste kwartier behoefde de Schotse doelman Thomson slechts één maal in actie te komen bij een voorzet van Vermeulen. In de zeventiende minuut kreeg Hoekstra een goede mogelijkheid na een vrije trap van Wijnstekers, die door Houtman werd doorgekopt. Het schot van de blonde middenvelder verdween echter hoog over het doel in de vrijwel verlaten staantribunes.

St. Mirren bleef volharden in zijn opportunistische voetbal en het creëerde zelfs enige kansen. In de 23e minuut moest Duut de bal voor een aanstormende Schot over het eigen doel trappen. St. Mirren forceerde direct daarna nog drie hoekschoppen maar die zorgden nauwelijks voor gevaar. Een minuut nadat de vri gelaten Alexander over het Rotterdamse doel had geschoten, kwam Feyenoord in de 29e minuut wat gelukkig aan de leiding. Na een combinatie met Hoekstra schoot Gullit met de linkervoet in en via het lichaam van Fulton verdween de bal achter Thomson.

Feyenoord ging na dit treffen ineens beter spelen. De geboden ruimte werd efficienter gebruikt en de pases waren zuiverder. Echter niet acht minuten vóór rust, toen Gullit op links kon doorgaan, de bal doormaakte maar daarna veel te hard naar de opgekomen Hoekstra speelde. Fulton voorkwam in de 39e minuut dat St. Mirren verder achter raakte door een schot van Houtman achter de verslagen Thomson van de lijn te trappen. Vlak vóór het rustsignaal van de Noorse scheidsrechter Thime kopte Houtman presies in de armen van de Schotse doelman.

St. Mirren onderstreepte in de tweede helft, die het begon met Walker als vervanger van McAveety, de constatering van manager Aicky McFarlane, dat het niet met Feyenoord te vergelijken is. Uiterst simpel spelend probeerden de Schotten direct na de rust de achterstand weg te werken. Verder dan schoten van Scanlon en Alexander, die beide hoog overgingen, kwam St. Mirren niet. Feyenoord kreeg twee goede mogelijkheden. Eerst in de 49e minuut toen Hoekstra op een pass van Nielsen kon doorgaan maar in het strafschopgebied fors werd afgestopt en acht minuten later toen Gullit na een pass van Cruijff alleen voor Thomson verscheen maar zijn schot tot hoekschop zag verwerkt.

Feyenoord, bepaald niet briljant spelend, had weinig problemen met de tegenstander maar het zette toch zelden echt aan, kennelijk met de gedachte, dat over veertien dagen ook nog wat publiek naar het eigen stadion moet komen. In de 65e minuut verdween de geblesseerde Hoekstra, die twee forse tikken had gekregen, geblesseerd van het veld. Hij werd vervangen door Stafleu.

In de stromende regen bleef het een zeer matig, rommelig duel, dat nauwelijks kon boeien. Een kopbal van Houtman, na een vrije trap van Cruijff, trof in de 70e minuut de lat boven de geslagen Thomson. Aan de andere kant moest Hiele in actie komen bij een laag hard schot van Fulton. Een kwartier voor tijd gebruikte Libregts zijn tweede wissel door Van Til voor Vermeulen in te zetten.

Vier minuten voordat de opmerkelijk veel tolererende Thime een einde maakte aan de zeer matige wedstrijd, kregen Nielsen en Houtman een riante mogelijkheid Feyenoord op 2-0 te brengen. Beiden trapten over de voorzet van Cruijff heen. Invloed had het niet meer. St. Mirren beeindigde het duel met tien spelers. Alexander ging na een botsing met Nielsen hinkend van het veld toen de Schotten hun twee wisselspelers reeds hadden ingezet.

Onmiddellijk na het eerste duel voor de eerste ronde met St. Mirren waren de gedachten van Feyenoordtrainer Thijs Libregts al bij het prestigeduel van zondag in het Olympisch Stadion tegen Ajax. "Hoekstra en Vermeulen hebben hier tikken gekregen en moesten daarom worden vervangen", verklaarde de oefenmeester na de winst van 1-0 in Paisley. "Zij kunnen echter over drie dagen weer spelen".

Ook Cruijff had de wedstrijd met de Schotten goed doorstaan en dat achtte Libregts met het oog op het toptreffen van zondag vanzelfsprekend uiterst belangrijk. Libregts erkende dat zijn formatie tijdens de bekerouverture geen al te beste indruk had gemaakt. "Wij hebben angstig lopen voetvallen. Ik moet zeggen dat wij op 'Schotse' wijze aan ons doelpunt zijn gekomen. Erg zeker waren wij niet, we hebben de wedstrijd niet onder controle kunnen krijgen".

Uitslagen baseball

NEW YORK — De resultaten van de woensdag in de Major League gespeelde basebalwedstrijden:

AMERICAN LEAGUE
Detroit Tigers-Cleveland Indians 5-0; Baltimore Orioles-Boston Red Sox 5-0; New York Yankees-Milwaukee Brewers 4-1; Minnesota Twins-Chicago White Sox 1-0; Texas Rangers-Oakland Athletics 4-3; Toronto Blue Jays-Seattle Mariners 4-3; Kansas City Royals-California Angels 1-0 (14e inning).

NATIONAL LEAGUE
Cincinnati Reds-Atlanta Braves 6-4; St. Louis Cardinals-New York Mets 2-1; Pittsburgh Pirates-Chicago Cubs 6-3; Houston Astros-Los Angeles Dodgers 4-2; San Diego Padres-San Francisco Giants 7-4; Philadelphia Phillies-Montreal Expos 9-5; Philadelphia Phillies-Montreal Expos 5-0.

Strijdlustigen om EUFA-beker

DEN HAAG — De uitslagen van de eerste wedstrijden in de eerste ronde van het UEFA-bekertoernooi zijn:
Vitoria Guimaraes (Por)-Aston Villa (Eng) 1-0; Sparta Praag (Tsj)-Real Madrid (Spa) 3-2; FC Zürich (Zwi)-FC Antwerp (Bel) 1-4; Sparta (Ned)-Coleraine (N-Ier) 4-0; Banik Ostrava (Tsj)-BK 1903 Kopenhagen (Den) 5-0; Aris Bonneweg (Lux)-Austria Wien (Oos) 0-5; Sevilla (Spa)-Sporting Lissabon (Por) 1-1; PSV (Ned)-Ferencvaros (Hon) 4-2; Kaiserslautern (WDl)-Watford (Eng) 3-1; Verona Hellas (Ita)-Rode Ster (Joe) 1-0; Atletico Madrid (Spa)-FC Groningen (Ned) 2-1; Larissa (Gri)-Honved (Hon) 2-0; Widzew Lodz (Pol)-Elfsborg Boras (Zwe) 0-0; Spartak Moskou (Sov)-HJK Helsinki (Fin) 2-0; AA Gent (Bel)-Lens (Fra) 1-1; Bryne Il (Noo)-Anderlecht (Bel; 0-3; Nottingham Forest (Eng)-Vorwärts Frankfurt (ODl) 2-0; Celtic (Sch)-Aarhus (Den) 1-0; Dinamo Kiev (Sov)-Laval (Fra) 0-0; Werder Bremen (WDl)-Malmö (Zwe) 1-1; Drogheda United (Ier)-Tottenham Hotspur (Eng) 0-6; St. Mirren (Sch)-Feyenoord (Ned) 0-1; Bordeaux (Fra)-Lokomotiv Leipzig (ODl) 2-3; Radnicki Nis (Joe)-St. Gallen (Zwi) 3-0; Anorthosis Famagusta (Cyp)-Bayern München (WDl) 0-1; Sportul Boekarest (Roe)-Sturm Graz (Oos) 1-2; Lokomotiv Plovdiv (Bul)-Paok Thessaloniki (Gri) 1-2; VFB Stuttgart (WDl)-Levski Spartak (Bul) 1-1; Universitateat Craiova (Roe)-Hajduk Split (Joe) 1-0; Trabszonspor (Tur)-Inter Milan (Ita) 1-0.

Eerder gespeeld: Vestmannaeyjar (IJs)-Carl Zeiss Jena (ODl) 0-0; Rabat Ajax (Mal)-Inter Bratislava (Tsj) 0-10.

Liberty neemt voorsprong

NEWPORT — De eerste race van de driejaarlijkse wedstrijd om de America Cup is woensdag gewonnen door het Amerikaanse 12 meterjacht Liberty, dat de trofee verdedigt. De Liberty versloeg uitdager Australia II, die wegens de revolutionaire vorm van de romp favoriet was, in de eerste van de zeven wedstrijden met een verschil van één minuut en tien seconden. De Australia II nam vóór Rhode Island aanvankelijk de leiding. Na de eerste acht en een halve mijl leidde de uitdager met een verschil van tien seconden. De donkerrood geschilderde Amerikaanse boot nam in het aan-de-windse rak de leiding over. Het verschil bleef enige tijd gering tot bij het zesde rak — met de wind achter — aan boord van de Australia II het één en ander mis ging. Op het moment dat beide schepen vrijwel zij-aan-zij voeren, brak een voorstag waardoor de spinaker in de stevige wind kwam te fladderen en het Australische schip bijna onbestuurbaar werd.

Weganan Curacao Little League a sigui

WILLEMSTAD — Den e fin di siman ku a pasa e temporada regular di Curacao Little League a sigui. Nan a duna e siguiente resultadonan:

SENIOR LEAGUE: Shell Tox 2 Malta Amstel 1; pitcher ganador tabata Gerrald Dunlop i Gilmar Virginie a pèrde. Miho bate pa Shell Tox tabata Bryan Etnel i Tracy Bito, ambos di 1-1. Pa Malta Amstel tabata Roeland Virginie i Roland Fidanki, tur dos a bai di 2-1.

Kodela 3, Curacao Wire Products 1. Pitcher ganadó tabata Stephen Hook i a pèrde Giordano Pieternella. Miho bate pa Kodela Terrence Evelina di 3-2 i pa CWP Mairon Wijman i Giordano Pieternella, ambos a bai di 3-1.

Libby's 7, Cadbury 2. Pitcher ganadó Sharline Hanrequez i a pèrde EdsonCornelia. Miho bate Libby's Roberto van Aanholt di 3-3 pa Cadbury Gerald Martis a bai di 2-1.

Pet Care 5, Pinnochio 3. Pitcher ganadó Aaron Ramos i a pèrde Donato van Thijs. Miho bate pa pet Care Aaron Ramos di 3-2 i pa Pinnochio Phonir da Costa Gomez i tambe Sendy Isenia ambos a bai di 3-2.

Petromar 10, Zelbo 2. Pitcher ganadó tabata Aishel Hooi i a Pérde Elton Bacuna. Miho bate pa Petromar tabata Garly Merien di 4-3 i pa Zelbo Eugene Henriquez di 3-2.

LITTLE LEAGUE: Den e uniko partido ku a tuma lugá den e fin di siman aki pa loke ta trata little league e muchanan di Marchena Hardware a gana di Shell Tox 6 pa 2. Pitcher ganadó tabata Marnix Mathilda i a pèrde Erwin Kerkeboom. Miho bate pa Marchena tabata Ralph Milliard di 2-2 i pa Shell Tox Michelangelo Cijntje di 3-3.

Grieken houden doel succesvol potdicht

Ajax heeft slechte kansen voor 2e ronde

AMSTERDAM — Zelfs het nieuwe, jonge, onervaren Ajax zal niet twee keer zo slecht kunnen voetballen als woensdagavond tegen Olympiakos. Wanneer echter de Amsterdammers er na de 0-0 op eigen veld ook in Athene nog eens in zouden slagen tegen de Griekse kampioensploeg, dan duurt het Europese voetbaltoernooi opnieuw slechts één ronde. Dat zou dan volledig in overeenstemming zijn met de voetbalkwaliteiten die Ajax het eigen publiek heeft laten zien tegen de Grieken, die alleen naar Amsterdam waren gekomen om de nul vast te houden. Dit Ajax namelijk verdient geen plaats in de tweede ronde van het toernooi om de Europa Cup I.

Eén moment heeft Olympiakos op de aanval gespeeld. De ogenblikken onmiddellijk volgend op de aftrap werden daarvoor gebruikt. Daarna trokken alle Grieken, met uitzondering van spits Anastopulos zich terug, zo ver als mogelijk. Ajax bezat anderhalf uur geen wapens tegen deze massieve verdediging. Het middenveld was voor de Nederlandse kampioenen, omdat ook het middenrif van Olympiakos zich vrijwel voortdurend liet terugvallen op de laatste verdedigingslijn.

De Grieken kwamen nauwelijks georganiseerd over de middenlijn, doelman Galje kreeg niet één schot op doel. De Ajaxspelers echter slaagden er nimmer in met lopende acties in het strafschopgebied van doelman Sarganis te penetreren.

De centrale verdedigers Koeman en Molby probeerden het met afstandsschoten, maar de Griekse doelverdediger werd niet een keer serieus belaagd. Ajax ging, de noodzaak was er immers, steeds aanvallender spelen en verslikte zich prompt een paar keer in het lange-halen-vlug-thuis-voetbal van de Griekse kampioenen. Silooy en Molby grepen hardhandig in bij dreigende uitbraken van Kokolalis en Anastopulos. De Oostduitse scheidsrechter Kirschen wist in beide gevallen de gele kaart snel te vinden.

Na rust, toen Olsen de zwakste Ajacied Gasselich moest vervangen, veranderde er niets in het ideeënloze brede voetbal van Ajax, dat volhardde in langzame acties. Ajax slaagde er ook in de tweede drie kwartier niet in het strafschopgebied van de Grieken te vinden. Het lukte feitelijk pas drie minuten voor tijd voor de eerste keer. Van Basten schoot toen in haast naast. Daardoor bleef het duel tussen de ploeg die niet wilde voetballen (Olympiakos) en het elftal dat het niet kon (Ajax) 0-0. Op meer kon Ajax trouwens ook geen recht doen gelden.

Gele kaarten: Schoenaker (Ajax) en Neuman (Olympiakos).

Aad de Mos nam woensdagavond een deel van zijn Ajacieden in bescherming. Hij concludeerde namelijk na de ontluisterende en onthutsend slechte wedstrijd tegen Olympiakos dat een aantal spelers onder de maat was gebleven. Dat aantal lag volgens hem lager dan het dozijn veldspelers, doelman Galje kreeg niets te doen, dat dapper maar stuurloos probeerde meer te bereiken dan het kleinst mogelijke gelijke spel.

"Europa Cup-voetbal is anders dan de nationale competitie. Dit keer konden wij niet aan de achterlijn komen. Van 't Schip is tegengevallen, Vanenburg en Molenaar vielen na rust weg en Gasselich bezat in de tweede helft niet meer de kracht wat op het middenveld te doen", stelde De Mos. "Om te winnen heb je spelers in topvorm nodig tegen een ploeg die voetbalt als Olympiakos. Die topvorm bezaten wij niet, daarom konden wij ook niet door de verwachte muur van acht verdedigers komen. Je vervalt dan tot hoge ballen in het centrum waarmee Van Basten, tegen Papadopoulos niets kan doen".

De Mos, die meende dat scheidsrechter Kirschen niet gelukkig was met zijn gele kaarten (drie voor Ajax en één voor Olympiakos) heeft nog hoop voor de uitwedstrijd. "Dan moeten de Grieken het spel maken en daarmee zijn ze vorig jaar tegen Hamburger SV ook de boot ingegaan, 0-4. Ik reken erop als wij meer ruimte krijgen en als Olsen weer fit is, dat wij ook meer kunnen doen".

Zijn collega Heinz Hoher was zeer tevreden. "Een ander gelijkspel dan 0-0 zou mij natuurlijk liever zijn geweest, maar mijn elftal heeft gedaan wat het moest doen. Dat is mij meegevallen. Ik vreesde voor een gebrek aan wedstrijdritme, omdat wij in de Griekse competitie pas twee keer hebben gespeeld. Wanneer dat er misschien al een beetje geweest zou zijn, dan heeft Ajax er in ieder geval niet van geprofiteerd en over twee weken zijn wij alweer een stuk verder".

Alle uitslagen voor groep bekerwinnaars

DEN HAAG — De uitslagen van de eerste wedstrijden in de eerste ronde van het toernooi om de Europese beker voor bekerwinnaars, die woensdag werden gespeeld, zijn:

Akranes (IJs)-Aberdeen (Sch) 1-2; Wacker Innsbruck (Oos)-FC Köln (WDl) 1-0; FC Magdeburg (ODl)-Barcelona (Spa) 1-5; Juventus (Ita)-Gdansk (Pol) 7-0; Paralimni Famagusta (Cyp)-Beveren (Bel) 2-4; Dynamo Zagreb (Joe)-FC Porto (Por) 2-1; Mersin Idmanyurdu (Tur)-Spartak Varna (Tsj) 0-0; Manchester United (Eng)-Dukla Praag (Tsj) 1-1; Servette (Zwi)-Avenir Beggen (Lux) 4-0; NEC (Ned)-Brann Bergen (Noo) 1-1; La Valletta (Mal)-Glasgow Rangers (Sch) 0-8; AEK Athene (Gri)-Ujpest Dozsa (Hon) 2-0; Sligo Rovers (Ier)-Haka Valkeakosken (Fin) 0-1; BK 1901 Nyköbing (Den)-Sjaktor Donetsk (Sov) 1-5; Hammarby (Zwe)-Nentori Tirana (Alb) 4-0; Glentoran (N-Ier)-Paris St. Germain (Fra) 1-2.

Remitido

Empeorando

KOMO E SITUASHON Socio-Ekonomiko ta empeorando ta mi deber di hasi algun remarke ku e gran speransa ku aunke nos ta laat salba e situashon. Na promé luga ta parse mi ku nos gobiernu ku tur e respektnan nesesario, no ta hasiendo nada pa resolvé tur e problemanan ku ta asotando nos Pueblo tur dia. Ora mi trese padilanti nos gobierno, mester ser komprendé aki bou tantu e gobierno sentral y esun insular. Tabata mas o menos na kuminsamentu di e aña aki ku kualkier hende konsiente a kuminsa sinti ku 1983 lo no bai ta un aña fasil, de todo lo kontrario, 1983 lo bai ta un aña jen di problema. Speshalmente problemanan di indole sosio-ekonomiko. For di tur sektor di nos komunidat nos por a tende atvertenshanan, di Kamara di Komersio, V.B.C., gobernantenan insular i sentral, sindikatonan di S.S.K., C.G.T.C. y esnan ku ta bisa ku nan no ta pertenesé na ningun sentral. Enfin, tabatin spiertamentu!

Pero asta awe, kasi 9 luna i mira nos den problema. Anto problema serio. Unda ku bo bai, no tin un hende ku no ta papia otro kos, sino kos ta malu, berdat. Pero kiko tin di hasi anto? Wel mi opinion i sigur opinion di sentenares di hende ku mi ta papia ku nan diariamente ta kere ku mester ehekuta desishon. Algo mester ser hasí señores.

Anto aki ami si no kier para ketu, alkontrario awe a yega e momentu pa kuminsa ku nos gobernantenan insular i sentral ku nan tin di kuminsa kumpli ku nan responsabilidat. Esta gobernᠠ, manera un bon kapitan ta hasi ku su barku, den laman brutu. Tin fuerte indikashon ku esaki no ta sosodiendo ya ku ta algun sindikalista e.o. Cova y Ong-A-Kwie ta poniendo ku no tin gobernashon. Ta kon por ta asina?

Gobiernu di Don Martina ta birando ront pa tuma medida i na mes momento ta korda riba nan enteres i di partido, pasobra medidanan ku tin di ser tumá lo ta impopular sigur i lo bai kosta voto. Ta pesey a krea un organo tripartite ku nunka por mira resultado. Ta duele di e tempo perdí!! E problemanan sosio-ekonomiko por wordu resolvé, pero mester hasi esakinan dentro dos siman, sino ban lubidá for di awor riba Korsou, ya ku Korsou lo bai bira un lugá yen di miseria i hamber. Al fin al kabo e pida baranka ku yama Korsou no ta di e grupito chikí previlegiá, ku si kos bira malu, nan ta bai, pero ta di nos tur ku tin di traha duru di dia y anochi.

E.F. ALBERTO

Oportunidad

COMO MAESTRANAN cu ta guia muchanan visualmente incapacitá na Aruba, nos kier a reacshoná riba e carta abierta cu algun mayor di C.J. Krijtschool a dirigi na minister di enseñansa, den cual nan ta pidi e minister pa crea un tipo di enseñansa special pa muchanan visualmente incapacitá. Nan ta argumentá nan ponencia riba e hecho cu segun nan un mucha visualmente incapacitá den klas ta un estorbo pa educashon di nan junan vidente, pasobra e mucha visualmente incapacitá ta exigi extra atenshon.

Nos ta puntra nos mes cu e mayornan aki, promé di a skirbi tal carta, a tuma e molester di papia seriamente cu mayornan di tur e muchanan visualmente incapacitá, cu nan a tuma e tempo nesesario pa informa nan mes debidamente riba e tereno specifico aki, cu nan sa algo di e desaroyo den paisnan rondoná riba educashon pa muchanan visualmente incapacitá. Nos ta haña e impreshon cu nan no por a haci esaki, y kier a menciona cu awendia den hopi pais nan ta integra muchanan cu handicap mas hopi posibel den enseñansa normal. Hasta ta asina cu den algun pais ta existi un ley cu ta obliga integrashon di muchanan cu un handicap den enseñansa normal. (P.e. na Estadonan Uni Public Law 94-142)]

Ta prueba cu integrashon di un mucha visualmente incapacitá den educashon normal ta posibel, basta e mucha tin un inteligencia normal y si cierto medidanan cu nos lo menciona aki bao, wordu tumá: 1. Un organo cu tin bao di su guia un team di personanan specialisá y dedicá, cu ta guia e muchanan visualmente incapacitá na cas y na skol; cu ta guia e maestro(a)nan y e mayornan; y cu ta adapta y entrega materialnan nesesario; y cu ta busca y duna informashon. 2. Cabesante- y maestro(a)nan di skol motivá y dedicá, cu kier profundisá nan mes un poco den e materia aki, y cu ta dispuesto pa duna extra atenshon y tempo, tambe fuera di skol y cu ta prepará nan lesnan asina bon cu nan no ta perhudicá e otro muchanan. 3. Cooperashon di gobierno, departamento di educashon, boluntarionan, etc.

Naturalmente nos no mester copia e sistema di integrashon aki di otro paisnan ciegamente. Nan tin otro cultura, sistema di bida, recurso, experencia etc. cu nos. Nos kier bisa si, cu a ser pruebá cu integrashon tin influencia masha positivo pa tanto e muchanan visualmente incapacitá como pa e muchanan vidente. Papiando for di experiencia nos kier a acentuá e delaster punto aki. E muchanan ta siña cu cada hende ta diferente, cu den e diferencia tin cualidatnan comun y cu un poco yudansa, pasenshi, toleransha y rèspèt nan ta forma un comunidad chikito awo (esta di skol), den cual nan por siña, traha, gosa y biba hunto.

Nos, como maestranan cu ta guia muchanan visualmente incapacitá conoce e problemanan cu integrashon ta trece cu ne, especialmente den e periodo di inisio, y nos sa cu no ta den tur caso integrashon ta exitoso, pero nos ta keda para ariba cu cada mucha visualmente incapacitá mester haña e oportunidad pa demonstra si e ta capas o no di sigi educashon integra. Exito di integrashon di e muchanan aki ta depende tanto di e guia, di e maestronan como di e muchanan den klas y nan mayornan. Gustosamente nos ta dispuesto pa comparti informashon relevante na esnan concerní.

PHILOMENA WONG
y MARIA E. ARENDS



Regen van straffen

WILLEMSTAD— Diverse straffen werden gisteren uitgesproken tegen beklaagden die om uiteenlopende redenen terechtstonden.

I.R. die aangehouden was voor cocaïne bezit kreeg een straf van zes maanden hechtenis, waarvan twee voorwaardelijk en een proeftijd van twee jaar, en aftrek van voorarrest vanaf 27 mei. De officier van Justitie eiste bij de behandeling een straf van zes maanden, waarvan drie voorwaardelijk. De beklaagde bleef ontkennen dat de cocaïne van hem was, zodat op zijn eigen verzoek de behandeling uitgesteld werd om getuigen te horen. Deze beklaagde werd in voorlopige vrijheid gesteld, nadat hem een hechtenis van tien jaar opgelegd was, in 1974 voor een poging tot afpersing en doodslag.

De beklaagde A.L. van 23 jaar moet acht maanden in de gevangenis doorbrengen omdat hij in een huis ingebroken had. De straf gaat in op de dag van aanhouding op 13 juni van dit jaar.

R.A. moet in totaal negen maanden hechtenis uitzitten, voor diefstal van damesslipjes, en ten uitvoer legging van twee maanden voorwaardeli ke straf die hem boven het hoofd waren blijven hangen. Deze jongeman had samen met ene D.P. kleding gestolen uit een winkel in de stad. D.P. werd vorige week al veroordeeld, terwijl R.A. woensdag een straf hoorde van zeven maanden onvoorwaardelijke hechtenis, plus de ten uitvoer gelegde twee maanden voorwaardelijke straf. Het vonnis geldt vanaf 16 juni .

Acht maanden gevangenisstraf, waarvan drie voorwaardelijk met een proeftijd van drie jaar hoorde M.F. tegen zich uitspreken. De rechter verklaarde het primair ten laste gelegde (diefstal uit een bar) niet bewezen en sprak de beklaagde hiervoor vrij. Het tweede punt, namelijk dat beklaagde heling pleegde door gestolen goederen te accepteren vindt de rechter wel bewezen, en legde op grond daarvan de bovengenoemde straf op.



WILLEMSTAD— Vanmorgen werden de adspirant-agenten van klas 1981-I tot opsporingsmabtenaar beëdigd. De beëidiging vond plaats op het exercitieplateau van de opleidingsschool te Rio Canario.

Op de ene foto de eedaflegging van één van de agenten tegenover hoofdcommissaris Johan Oldenboom, in aanwezigheid van onder anderen premier Martina en monseigneur Wim Ellis. Op de andere foto een momentopname van de mars van de gloednieuwe opsporingsambtenaren met in het midden, voorop, bestgeslaagde agent Bracelli.

Minister Jacques Veeris:

Onder leiders kaf van koren scheiden

WILLEMSTAD— In tijden als deze wordt onder onze maatschappelijke leiders, organisaties en alle leden van de samenleving het kaf van het koren gescheiden. Nu moeten verantwoordelijke en constructieve leiders zich onderscheiden van de kortzichtige, gewetenlozen ego-trippers. Zo verklaarde minister van Onderwijs Jacques Veeris zondag op een gala-diner van de Ayoba Jaycees.

De minister legde uit dat al sinds het begin van de eeuw gesproken wordt over een verslechtering in de economie op Curacao. De crisis die zich nu manifesteert is dus heus niet de eerste van zijn soort. Noch is de omvang ervan te vergelijken met die in andere derde wereldlanden waar die crises duizenden slachtoffers eisen. Die situatie elders moet wel dienen om onze eigen problemen in de juiste proportie te zien, aldus Veeris.

Er moet op tijd gereageerd worden en actie nemen. Indien verkeerde beslissingen genomen worden of de juiste beslissingen te lang uitblijven, is er geen kristallen bol nodig om het uiteindelijke resultaat te voorspellen, verklaarde de minister. De kernvraag daarbij is, welke actie moet genomen worden en door wie. Wie moet de negatieve ontwikkelingen afremmen om te redden wat er te redden valt en de positieve voorwaarden te scheppen die overleving en voortgang kunnen garanderen, vroeg de minister.

Hij meent dat hier geen ruimte is voor onverschilligheid, maar dat elk lid van de samenleving medeverantwoordelijk is, en niet alleen de regering, de handelssector en de vakbeweging.

De effektieve aanpak van een crisissituatie kan uitlopen in een gunstige beoordeling achteraf van het feit dát er een crisis geweest is. Door met besef voor verantwoordelijkheid te reageren en de krachten samen te bundelen kan niet alleen lering uit zo'n crisis getrokken worden, maar kunnen we beter voorbereid uit zo'n strijd komen, zei Jacques Veeris.

Ingezonden

Opdrachten

ALS DE UNIVERSITEIT van de Nederlandse Antillen het nieuwe academisch jaar inleidt met in een diësrede de vaststelling dat de professionals op de Antillen als professionele vervreemders bezig zijn en aldus belemmerend werken op de ontwikkeling van een eigen architectonisch en cultureel profiel van onze samenleving, dan ontgaat de spreker de essentie van de machtstructuren die de bouw en de bouwwijze op de Antillen beheersen en overschat hij de invloed die de professionals daarin kunnen uitoefenen tot nog toe.

Het is wetenschappelijk onjuist om architectonische uitgangspunten en klimatologische criteria te propageren die voorbij gaan aan de hardzakelijke programma's van eisen waarmee architecten en ingenieurs geconfronteerd worden bij het uitvoeren van opdrachten. Als het Bushiri Hotel als voorbeeld aangehaald wordt is het van belang daarbij te vermelden dat het een eis is voor de financiering van E.E.G.-projecten dat alle of nagenoeg alle materialen uit E.E.G. landen moeten komen en of deze materialen wel of niet geschikt zijn voor onze klimatologische omstandigheden is daarbij gewoon niet de vraag. De opdrachtgever heeft deze eis te slikken als hij zijn projekt gefinancierd wil hebben en de architect deze voorwaarde te accepteren als hij voor de opdracht in aanmerking wil komen en zo veel opdrachten voor architecten zijn er ook niet. Daarbij komt dat ook het ontwerp door de E.E.G. goedgekeurd moet worden.

Het moet ir Ronald Gill als professional toch zijn opgevallen dat terwijl de vele havens in het Caribisch gebied met Portlandcement uit de regio gebouwd worden als het om containerhavens voor de Antillen gaat ineens uitsluitend Hoogovencement daarvoor geschikt blijkt te zijn. Het kan evenmin aan zijn aandacht ontsnapt zijn dat als de Antillen volkshuisvesting gefinancierd willen hebben dat Nederland daarbij als voorwaarde stelt dat de Nationale Woningraad als leidinggevend adviseur optreedt om vervolgens mensen naar de Antillen te sturen in beslissingsbevoegde posities waarvan niet één een academische opleiding heeft. Op Aruba is de intellectuele baggage in orde van opkomst meegebracht werd, door degenen die ons de voorbereiding van volkshuisvesting zouden bijbrengen, ontleend aan de opleiding als sportleraar, boekhouder en één met ervaring in de petro-chemie. Het moet toch ter ore zijn gekomen dat toen deze regering ten einde raad een halfgare jojo van de z.g. technische bijstand op staande voet ontsloeg dat de Nederlandse regering onmiddellijk de ontwikkelingshulp stopzette totdat onze regering onder druk met deze zelfde "experts" de overeenkomst moest voortzetten.

Als onze lokale architecten en ingenieurs, die alles behalve argeloos zijn, hun ideeën willen manifesteren dan zullen ze toch eerst als de deskundigen bij uitstek erkend moeten worden en alszodanig opdrachten moeten krijgen zonder aan handen en voeten gebonden te zijn aan uitheemse voorwaarden die niet noodzakelijkerwijze ons belang voorop stellen.

A propos, aan het mgr Verriet Instituut op Curaçao (1951) is overigens te zien dat de Nederlandse architect Rietveld (1888 — 1964) aan één bezoek aan Curaçao genoeg dacht te hebben, zoals overigens velen met hem. Bovendien is als over cultuurvervreemding gesproken wordt, Rietveld, of all people, wel de laatste die als lichtend voorbeeld ten tonele opgevoerd zou moeten worden. Zijn Schröderhuis uit 1924 in Nederland stond zo ver af van de Nederlandse bouwcultuur dat het toen en tot de dag van vandaag als een curiositeit beschouwd wordt.

ir. WILFRIDO MONZON

NASCHRIFT REDACTIE: In zijn rede heeft ir Gill heel duidelijk aangegeven hoe de financieringsvoorwaarden van Nederland en andere donors hun stempel drukken op de lokale bouwwijze. Juist in het kader daarvan nam hij het Bushiri hotel als voorbeeld. In het krantenverslag is dat ook al op te maken geweest uit de zinsnede "hoe westerse financiële voorwaarden de lokale architectuur domineren".

LICHT TOT half bewolkt met voornamelijk in de nacht- en ochtenduren kans op een plaatselijke bui. Overwegend vrij krachtige oostelijke wind. Zo voorspelt de Meteo en dit geldt tot vrijdagmiddag 12 uur.

Toeristische exploitatie Klein Curacao

WILLEMSTAD — Het DP-raadslid mr Leslie Navarro brak gisteravond in de Eilandsraad een lans voor de toeristische excploitatie van Klein Curacao. Hij wees erop dat dat kleine eilandje ten oosten van Curacao over een porachtig mooi schoon strand beschikt. Hij zou het zonde vinden als daar niets mee gedaan wordt. Hij vergeleek met als iemand een oude keet naast zijn huis heeft staat en er niets mee doet. Hij kan er bijvoorbeeld een studeergelegenheid, een washok, of wat anders mee doen en zo nuttig maken.

WILLEMSTAD — In het bestuur van de Stichting Welzijnsbevordering Antillianen (SWA) in Rotterdam hebben zich enige veranderingen voorgedaan, zo meldt het SWA-orgaan Stiwa. Afgetreden zijn penningmeester Robby Martina en de bestuursleden Ed Hooker en Boy Koko. De heer Hooker keerde terug naar Sint Maarten. Ook secretaris Renny Emerenciana verliet later het bestuur. Welzijnswerker Fernandes Mathew verliet de stichting eveneens. Dit wegens zijn terugkeer naar Curacao.

Oliepijpleiding Nicaragua vernield

MANAGUA — De guerrillabeweging in Nicaragua blijkt het Sandinistische bewind een zware klap toegebracht te hebben door een geslaagde aanval op de oliepijpleiding vanuit Puerto Sandino. Ook de boeien waaraan de tankers moeten aanleggen zijn vernield.

De coordinator van de regeringsjunta Daniel Ortega van Nicaragua heeft deze slag een week nadat hij werd toegebracht officieel naar buiten gebracht en wel bij de herdenking van het feit dat 127 jaar geleden de «Yankee imperialist en avonturier» William Walker werd verslagen bij de Slag van San Jacinto. Volgens Ortega heeft de Amerikaanse inlichtingendienst CIA deze aanslag vanuit Honduras op zijn geweten. Met deze bekentenis werd een eerder bericht van de guerrilla-radiozender 15 September bevestigd, welke had aangekondigd dat de enige oliepijpleiding van Nicaragua bij een aanslag buiten werking was gesteld.

Dit soort aanslagen zijn volgens regeringscoordinator Ortega het antwoord op de vredesinitiatieven van de Nicaraguaanse regering tegenover de Amerikaanse regering. Terreurbrigades , welke zijn opgeleid en getraind door de CIA hebben de installaties vernield waar de olie uitgeladen wordt, welke nodig is voor nationaal gebruik. Deze installaties liggen 280 meter van de wal van Puerto Sandino op 60 meter diepte. Ortega deed zijn bekentenis bij het landgoed San Jacinto, veertig km er vandaan, in aanwezigheid van het corps diplomatique, onder wie de Amerikaanse ambassadeur Anthony Quainto. Nu 127 jaar na de Slag van San Jacinto is de vijand nog steeds dezelfde. En de stem van de vrijbuiter Walker herklinkt weer in de stemmen van de huidige Amerikaanse regering, aldus Ortega. Volgens hem wordt de schade hersteld en zal het olietransport spoedig hervat worden.

17-Jarigen aangehouden

WILLEMSTAD — Door de recherche werden de 17-jarige jongemannen E.A. en E.R. aangehouden als verdacht van diefstal van een accu vanuit een vrachtauto. Beiden bekenden de diefstal gepleegd te hebben en ook nog verschillende andere diefstallen te Montagne Abao.

Raspa-ploegen bij stoplichten

WILLEMSTAD — Door de verkeerssurveillance dienst "RASPA" werden gisteren 113 processen-verbaal opgemaakt egen automobilisten die door rood licht reden. De controle wordt vandaag voortgezet en de politie zal streng optreden tegen deze automobilisten.

Start huizen project op Muizenberg

WILLEMSTAD — Namens de Fundashon Kas Popular ondertekende vorige week gedeputeerde Lucille Wout, in haar functie als voorzitster van het bestuur van de FKP, een aannemingsovereenkomst met Bohama NV. De overeenkomst betreft de bouw van 82 huurwoningen te Muizenberg/St.Jacob. Met de bouw van deze huurwoningen wordt de eerste fase ingeleid van een project in dat gebied dat in totaal 504 woningen omvat. Dit aantal bestaat uit zowel huur als koopwoningen. Aan huurwoningen zullen 62 drie slaapkamer- en 20 twee slaapkamerwoningen worden gebouwd. De totale bouwkosten voor dit project werden geraamd op rond de 2,7 miljoen gulden. Verwacht wordt dat de woningen in april/mei van het volgend jaar worden opgeleverd. Dit project biedt werk aan om en nabij de 70 man.

Remitido

Independensia

I ndudablemente gran majoria di nos tin algu di temor
N o pa e independensia mes, pero su consekuencianan
D uda y preokupashon tin den nos pueblo
E ta bon prepara? Kiko lo por pasa si no t'asina? Ta
P reguntanan ku ta surgi regularmente
E por resulta manera Surnam?
N os ningun no por predesi
D unando informashon nesesario
E duda y preokupashon aki por disminui
N o lubida si ku mester traha serio y uni prome, pa trata na
S alba nos pueblo for di e desaster ku ta dilanti di porta
I ndependensia, un palabra bunita, pero grandi na contenido
A we nos por ta independiente y majan ja e no tey.

PHYLLIS PH. HERNANDEZ

Rij-examens uit handen van politie

WILLEMSTAD — Van de circa 50 mensen die solliciteerden voor de functie van rij-examinator bleven er na diverse testen en een sollicitatiegesprek in totaal zeven gegadigden over. Deze zullen op 1 oktober beginnen met cursussen die in totaal ruim zes maanden zullen duren. Als de cursussen met goed gevolg worden doorlopen en het daaropvolgende examen wordt gehaald, zullen de zeven gagadigden tegen april volgend jaar zelfstandig kunnen werken. Het afnemen van rij-examens zal dan niet meer tot de taken van het politiekorps behoren. Voor wat betreft de administratieve kant van de zaak, werd op een persconferentie bij de politie vernomen dat nog zal moeten worden bekeken of ook die direct over zal gaan in handen van het eilandgebied. De bedoeling is dat in ieder geval wel, benadrukte het hoofd van de Centrale Bewakingsdienst, voormalig politiefunctionaris Norman Calmes, op wiens begroting voorlopig de examinatorenpost werd geplaatst. Het is evenwel afhankelijk van de administratieve krachten of zij door het eilandgebied zullen worden overgenomen, terwijl tevens van belang was in hoeverre de politie-administratie deze krachten zal kunnen missen.

WORLD IN A NUTSHELL

IRUT — Druse artillery ed a Christian stronghold e Chouf mountains and ese army posts South of t on Wednesday. Radical tinians vowed to fight US es if the United States ines directly in the fighting. run Beirut radio reported landing around Lebanese positions in Khalde South rut on the coastal highway g the capital with the

SHINGTON — A leading anese Diplomat said esday his government is dering a plan by Saudi Araat would have Saudi and n observers oversee efforts oncile feuding factions in non. Ghassam Tueni, an ser to President Amin yel and a former Lebanese ssador to the United Na said two key provisions a cease-fire in the Chouf tain region and a "national ue" between the various s in Lebanon that often been at odds with each

OSCOW — The outrage ated by the Soviet downing South Korean airliner will not force Moscow to make concessions in the Geneva talks on limiting nuclear weapons in Europe. First Deputy Foreign Minister George M. Kornienko, in a Wednesday news conference, said "there is no connection and there cannot be any connection" between the downing of the Korean Jumbo Jet on Sept. 1 and the negotiations to limit the deployment of medium-range nuclear missiles in Europe.

LONDON — A Soviet diplomatic couple, expelled from Ireland for alleged spying, were on one of the last Soviet flights out of Europe Wednesday, the eve of a two-week cut of air links by most European countries. With France the major holdout, NATO countries and some others were to halt flights Thursday to protest the Soviet downing of the Korean Air Lines Jumbo Jet.

BRUSSELS — The Soviet Union is rapidly modernizing its battlefield nuclear forces in East bloc countries, adding new artillery and deploying sophisticated SS-21 rockets at a rate of four a month. NATO sources said Wednesday. The Soviet Union has threatened to deploy nuclear weapons in Eastern Europe if NATO goes ahead with plans to put 572 new Pershing 2 and Cruise missles in Western Europe starting in December.

BONN — The Soviet Union is blocking progress in arms control by clinging to a demand that French and British nuclear arsenals be counted at medium-range missiles talks in Geneva, West German Foreign Minister Hans-Dietrich Genscher charged Wednesday. In a statement released here, Genscher said the Soviets were attempting to use the British and French missiles as a "lever" to preserve Moscow's edge over the North Atlantic Treaty Organization in land-based medium-range missiles.

KARACHI — A local post office was gutted Wednesday in Bhan Saeedabad village in Dadu district when some 200 demonstrators chanting anti-government slogans attacked the building. Meanwhile, police using tear gas and nightsticks broke up a demonstration of nearly 500 people in Hyderabad town, about 100 miles (160 kms) Northeast of Karachi, eyewithnesses said.

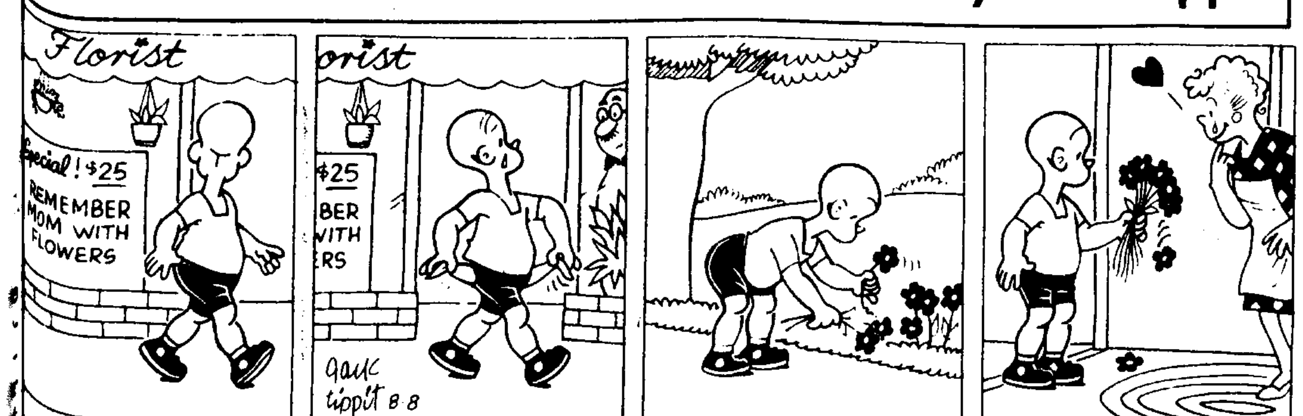
NEW DELHI — Flash floods and landslides cut highways and railroads and disrupted telecommunications in Northeast India Wednesday, isolating much of the region, authorities said. At least 23 deaths were reported and 175,000 people were relocated. The officials said 10 of them drowned in a flash flood in the Cooch Behar area of West Bengal state.

WASHINGTON — Zimbabwe Prime Minister Robert Mugabe, winding up a two-day official visit here, said Wednesday he was surprised that US President Ronald Reagan was still insisting on Cuban troop withdrawal from Angola in exchange for independence for South-West Africa, or Namibia.

SAN JOSE — US Special Envoy Richard Stone, who held a secret 90-minute meeting with two leaders of El Salvador's rebel movement, continued the talks, a source close to the meeting said.

English Companion

HENRY ® **By Jack Tippit**



Jim Henson's™ MUPPETS



BEETLE BAILEY ® **By Mort Walker**



QUINCY ® **By Ted Shearer**



Frank Sinatra had het over "een engel onder vele heiligen, en zij hoort daar". Met "ze" bedoelde hij de voormalige Amerikaanse actrice, wijlen prinses Grace van Monaco, voor wie woensdag een mis werd opgedragen in Beverly Hills, een jaar na haar fatale auto-ongeluk. Onder de 124 vrienden van Grace bevonden zich Karl Malden, Ricardo Montalban, Cary Grant, Barbara Sinatra, Jane Wyatt en de consul van Monaco in Los Angeles. Mgr Peter Healey die de mis opdroeg zei dat de kerk van de Goede Herder GRACE KELLY's geestelijk tehuis was geweest, dat ze bezocht als zij in Hollywood was.

* * *

Een blijkbaar gemotoriseerde DELTA-VLIEGER is vanochtend vroeg uit West-Berlijn over de muur naar Oost-Berlijn gevlogen. Verscheidene getuigen hebben een rood-gele vlieger gezien die richting Oost-Berlijn vloog. Naar wordt vernomen hebben Soviet-Russische bronnen het landen van de vlieger in de DDR bevestigd. Het zou een al enkele malen aangekondigde actie zijn van de Canadese Yogi Swami Vishnu Devananda. Hij wilde met een Delta-vlieger over de muur vliegen ter gelegenheid van het van heden tot zondag durende "global village peace festival". De vredesvlucht van de 55-jarige Yogi staat onder het motto « Overschrijd de grenzen met bloemen, niet met bommen. Anders halen we de 21ste eeuw niet ».

* * *

Miljoenen hard-horigen kunnen nu aangemoedigd worden om zelf een GEHOOR-APPARAAT aan te schaffen om hen te helpen hun handicap te overbruggen. Die aanmoediging krijgen zij uit de wetenschap dat ook de Amerikaanse president Ronald Reagan zich van zo'n klein apparaat bedient. (Oh, vandaar zijn hardhoorsheid als het gaat om de rechten van de vrouwen, de latino's, de zwarten in de VS!). Het gaat om een toestelletje dat maar enkele grammen weegt en ongeveer duizend dollar kost. Het bevat een mini-microfoon, versterker en oortelefoon die in de oorschelp wordt weggestopt.

* * *

De Atlanta Arts Alliance wilde zijn 93-jarige weldoener ROBERT W. WOODRUFF, die het instituut door de jaren 28 miljoen dollar heeft gegeven, een eerbewijs leveren met een reuzestandbeeld. Maar daarbij werd iets over het hoofd gezien waarover hij zich beklaagde bij president directeur Roberto Goizueta van de limonadefabriek Coca Cola. Wat wil nu? De bejaarde weldoener wil dat hij wordt uitgebeeld met een Coca Cola in de hand. De berichtgeving meldt niet of aan dat verzoek voldaan zal worden.

* * *

Bij de gezondheidsdienst op Aruba heeft JOYCE LOPEZ HENRIQUEZ een kwart eeuw dienst verband bereikt. Al die tijd heeft zij als secretaresse gewerkt van de internisten Van Niedek en Willemse en vanaf 1977 van chirurg Arturo Saladin. Mej Lopez Henriquez werd op feestelijke wijze gehuldigd en (zie foto) zij mocht de bekende enveloppe (met inhoud!) ontvangen uit handen van het hoofd van de Gezondheidsdienst, dokter Janssen in het bijzijn van algemeen directeur dokter Frans Hage van het ziekenhuis (midden) en dr Saladin.



* * *



* * *

Een man in Norfolk die dacht dat hij met zijn wettige echtgenote kon doen en laten wat hij wilde en met haar vleselijke gemeenschap kon hebben als het hem zinde, zal nu twintig jaar lang tegen de saaie tralies van de gevangenis moeten aankijken op grond van VERKRACHTING van zijn eigen vrouw. De rechter vond de man even schuldig als een willekeurige andere verkrachter. De 21-jarige dader leefde zes maanden gescheiden van zijn vrouw toen hij zich op 6 maart dit jaar aan haar vergreep.

* * *

De Federal Bureau of Investigation (FBI) onderzoekt klachten over NEO-SLAVERNIJ in de plaats Ann Arbor in Michigan. Het gaat om een boer die twee volwassen mannen zestien jaar lang als slaaf hield. Zij werden "gehouden" in een onverwarmde woonwagen zonder leidingwater en ze kregen rommel en bedorven eten voorgezet. Opmerkelijk is dat de wetgeving ter plaatse niet voorziet in slavernij en de boer op grond daarvan niet aangepakt kan worden. Daarom is de FBI ingeschakeld, want in de Amerikaanse Grondwet is daar wel in voorzien.

* * *

Een rechter sluit een 44-jarige man in Auburn in de staat Washington een nacht op voor diefstal van sloffen SIGARETTEN. Dat gebeurde overigens al voor de vierde keer, althans dat hij op dat vergrijp in de kraag gepakt werd. Zo'n strafkaart heeft nog niemand. De rechter heeft daarom additioneel bevolen dat de man vier maanden de tijd krijgt om van het roken af te komen en dus ook van zijn ziekte om sloffen sigaretten te pikken. Wat de sanctie is als hij dan nog blijft paffen, is niet bekend.

* * *

In Singapore zijn alle videolokaliteiten gesloten. De regering had hiertoe al veel eerder opdracht gegeven, maar gaf de eigenaars een jaar de tijd "hun investeringen er weer uit te halen."Er zijn in het land in totaal 64 "video parlors", waar de JEUGD naar hartelust kan sturen, schieten en richten. De regering van Singapore heeft tot de sluiting besloten, omdat "gevallen bekend zijn van kinderen, die geld stalen om te kunnen gaan spelen.

*****

In de Italiaanse stad Camaiore is vandaag een zeven meter hoog bronzen standbeeld onthuld van de Amerikaanse film-acteur JOHN WAYNE, die kortgeleden stierf. Het beeld is vervaardigd door de in Camaiore wonende, Amerikaanse kunstenaar Harry Jackson en toont John Wayne, als cowboy op een paard gezeten. Het beeld zal volgend jaar worden overgebracht naar Beverly Hills in Californië, waar het een permanente plaats zal krijgen.

*****



Bij het politie-internaat werd vanochtend door hoofdcommissaris Johan Oldenboom Mando Correa in het zonnetje gezet in het bijzijn van veel politie-personeel en minister Don Martina van Justitie. De heer Correa herdenkt vandaag dat hij een kwart eeuw lang EHBO-lessen geeft aan personeel van het corps politie.

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	66 3/8	+ 1/4	I.B.M.	122 7/8	+ 7/8
Asa Ltd.	64 1/8	- 5/8	I.T.T.	43 1/4	+ 3/8
Anacomp	12	unch	K.L.M.	51	unch
Beatrice Fds.	27 1/2	+ 1/2	Merck	92	+ 1
Burroughs	53 1/2	+ 1/4	Motorola	135	+ 1 1/4
Comsat	39 1/2	- 1/4	N.C.R.	120 1/8	- 1 3/4
Coca Cola	48 1/4	unch	Pepsico	33	+ 1/8
Disney	58 3/8	- 5/8	Pogo Prod.	25 3/4	- 5/8
Dome Mines	16	unch	Royal Dutch	46 3/4	+ 1/8
Dupont	52 3/8	+ 5/8	Sohio	54 3/4	unch
East.Kodak	68 5/8	unch	Shell Oil	45 1/4	unch
Fluor	21	+ 3/8	Sears	37	- 1/8
Ford	60 7/8	+ 1 1/8	Union Pac.	57 1/2	- 3/8
Foster Wheeler	14 3/8	- 1/8	U.S. Steel	29 1/4	unch
Genl.El.	50	+ 1/2	West.El.	46 3/4	+ 1/4
Genl.Motors	71 1/2	+ 1/4	Xerox	44	- 1/4
Dow Jones	1229,47	+ 5,38	Gold	408,40	+ 1,30
Six months tsy bills		9,72%	Silver	11,76	- 0,05

AMSTERDAM

A.B.N.	363,00	Philips	47,70
Akzo	76,50	Robeco	313,80
Heineken	121,40	Rolinco	305,50
Kon.Olie	139,70	Unilever	224,00

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DEPARTMENT TEL: 612511 - 612991

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP DONDERDAG 15 SEPTEMBER 1983 EN TOT NADER ORDER:

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.43	1.45	1.47
PND STERLING	2.60	2.655	2.715
NED GLD	58.86	59.58	60.38
BOLIVAR	—	—	
ZW FRANCS	81.42	82.14	82.94
FR FRANCS	20.75	21.85	22.55
DUITSE MARK	65.97	66.69	67.49
SUR GLD	—	100.07	102.59
IT LIRE	0.79	1.09	1.15

KOERSEN VAN DE OBLIGATIELENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN 15 SEPTEMBER 1983 EN TOT NADER ORDER.

9.75 %	OBLIGATIELENINGEN PER 85/89	97.87
13 %	OBLIGATIELENINGEN PER 96/90	108.70
12.5 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1986	104.31
12 %	OBLIGATIELENINGEN PER 88/92	106.93
10.5 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1983	100.00

HET EFFECTIEVE RENDEMENT OP ALLE OBLIGATIELENINGEN BEDRAAGT 10.5 %.
DE AANKOOP VAN OBLIGATIE-LENINGEN KAN GESCHIEDEN BIJ HET LOKALE BANKWEZEN.

TE HUUR AANGEBODEN
KANTOOR-RUIMTES
in S.S. Kruisgeest
Tel. 76300

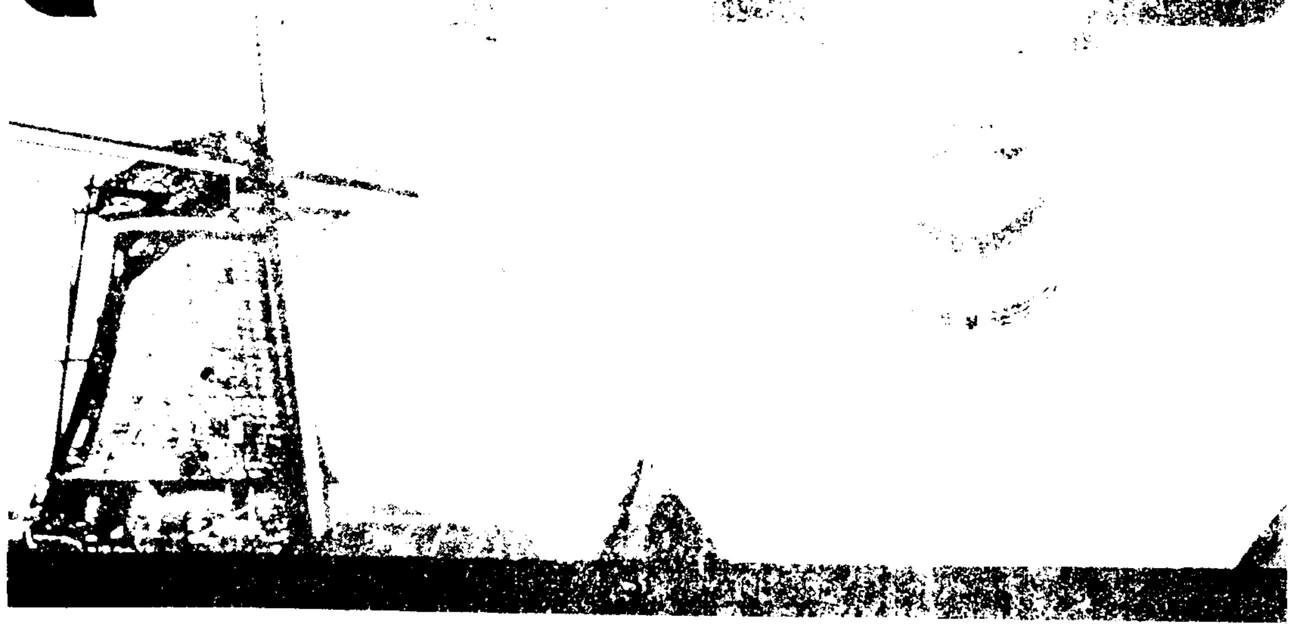
Federación

Hatha Yoga

NEW CLASSES WILL START

Hasibu na Holanda ku... FRISIANA

Djabièrne 16 · djasabra 17



In verband met Grote Verzoendag zijn wij a.s. zaterdag 17 september de gehele dag **GESLOTEN**

GOLDHANDEL SALAS CURAÇAO, N.A.

TE KOOP
(exclusieve woonwijk Gaito)
schitterend modern representatief
WOONHUIS
(bouwjaar 1977)
Gaitoweg 24 (Hoekperceel 1370 m2)
Bebouwde oppervlakte 330 m2.
Voorzien van alle gemakken. Prijs: f. 600.000,—
Voor serieuze geïnteresseerden bezichtiging na afspraak:
telefoon 36619.

TE KOOP
JAN SOFAT 38
OP EIGENDOMSTERREIN pl.m. 1050 m^2
Hoog gelegen RIANTE VILLA
1 1/2 jaar oud met prachtig uitzicht op Spaanse Water: 4 slaapkamers, 2 badkamers, ruim geoutilleerde keuken, ruime woongedeelte doorlopend tot balkon.
Benedenverdieping 2 grote bergruimten.
PRIJS NADER OVEREEN TE KOMEN
Te bevragen telefoon 612278 's morgens
Telefoon 35818 's middags

NOTICE TO BRITISH RESIDENTS IN THE NETHERLANDS ANTILLES

The
BRITISH NATIONALITY ACT
1981 which came into force on 1 January 1983 has changed the national status of former British Subjects, Citizen of the United Kingdom and Colonies. In order that we can inform you of your new status and bring our records up to date, you are kindly requested to contact this office at the address or telephone number given below to return your existing registration cards or complete new ones.

M. I. Nixon
Honorary British Consul.

Honorary British Consulate
Erieweg 41
Zeelandia
P.O. Box 306
Curacao
Telephone 612099.

TE KOOP
as is where is
een
Ford Ltd. Stationwagon
bouwjaar 1977 fully equipped.
een
Cash-register NCR model 2115
en een **waterkoeler**
Tel.: 611711 of 611811.

TE HUUR
RUIMTE
400 m2, uitstekend gelegen in hart van Salinja. Geschikt als winkel, kantoorruimte, video-theek, restaurant etc.
Huurprijs ± Afl. 5.500,- p.m.
Voor nadere informaties wordt U verzocht te reflecteren onder nr. 58 aan het bureau van dit blad.

PRAKTIJKDIPLOMA BOEKHOUDEN
EXAMEN DEC. '83
De training voor het examen start
dinsdag 27 september 19.00 - 21.00 uur.
Inschrijving: vrijdag 16 september 17.00 - 18.30 uur.
RADULPHUS COLLEGE,
lokaal 6 (tel. 44425)
Docent: Th. Buysman, drs. Economie, bevoegd leraar.

Onze zaken zijn a.s. zaterdag 17 september 1983 ter gelegenheid van
JOODSE GROTE VERZOENDAG
DE GEHELE DAG
GESLOTEN

CACHE
KAN JUWELIERS
ODUBER & KAN COLON
ODUBER & KAN FOKKERWEG
E. MORENO BRANDAO & SONS
WIMCO
LA CASA AMARILLA

TOKO FRUTERIA SOUSA
Cas Coraweg dilanti di Radulphus College.
TE SKINA DI FRUTA I BERDURA FRESCU!

WEEK-END SPECIAL:

Banana	4 pa f.	1.—
Mandarijn	12 pa f.	1.—
Mango di Santo Domingo	pa liber f.	1.—
Tomati di		f. 0.90
Cheez Balls di		f. 2.45
Buscuchi		f. 2.27
Mie Honig		f. 2.45
Silk Sheen di Helena Rubinstein	pa un	f. 4.99

Scotch Whisky House of Stuart
f. 13.20 pa botter, f. 32.— pa 2 liter
DIAVIERNE NOCHI DI COMPRAS TE CU 9.00'OR.
Hinter simai Sousa ta keda abri merdia.
Cas Coraweg 65 - Tel. 35214

TE HUUR
ONGEMEUBILEERDE WONING
per 1 oktober
Huurprijs Naf 850,— p.m.

TE HUUR
ONGEMEUBILEERDE WONING
per 15 september
(koelkast + gasfornuis)
Huurprijs 1.000,— p.m.
Inlichtingen tel. 70057

NIEUW VAN RITZ

VERSE MELK

VERSE KOEIENMELK
6 MAANDEN HOUDBAAR! ! !
SLECHTS BIJ OPENEN KOEL BEWAREN.

VERSE MELK - GEZOND EN LEKKER!



Ritz
SÍ TA BON! Verkrijgbaar bij alle betere tienda's en supermarkets.
OTTO SENIOR N.V.
Scharlooweg 25 Tel. 611701/611702/611705

ALM
Onze luchtvaartmaatschappij
en
ons te ontmoeten
HENDERSON SALINA
In onze "SAVE-A-CHEK" campagne
U kunt daar alle inlichtingen krijgen
Ook kunt U daar precies horen ... voor Uw passage te betalen ...
EERSTE PRIJS: 1 (een) RETOURTICKET NAAR TRINIDAD
TWEEDE PRIJS: 1 (een) RETOURTICKET NAAR CALI
DERDE PRIJS: 1 (een) RETOURTICKET NAAR CARACAS
ALM
Onze luchtvaartmaatschappij
Wij zijn er VANDAAG
ZATERDAG

yuda nos yuda otro
PRINSES WILHELMINA FONDS